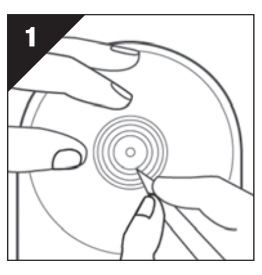
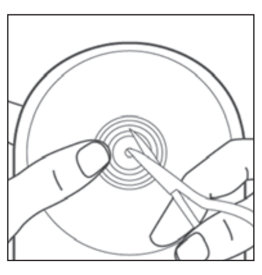
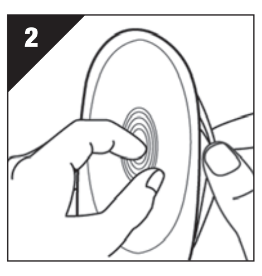
# Esteem™ / Esteem™ +

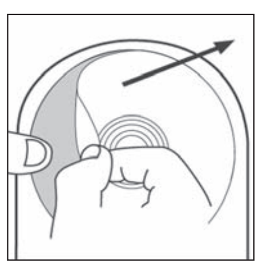
1

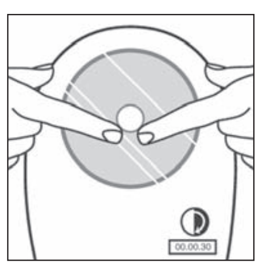




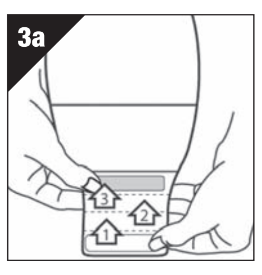
2

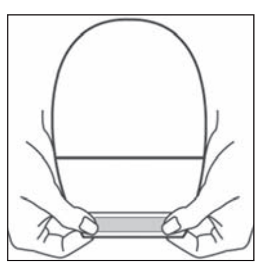


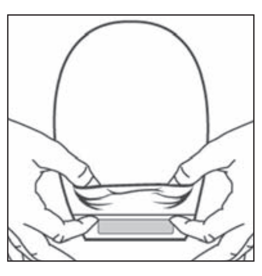


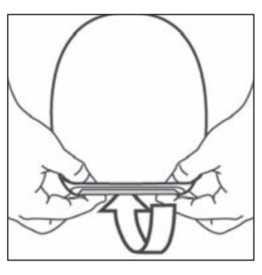


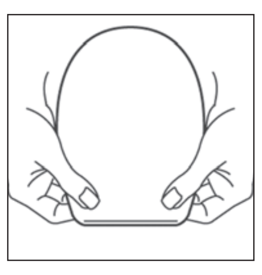
3a



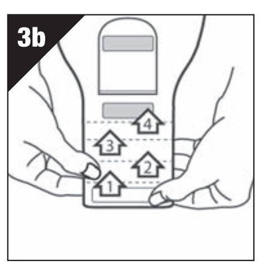


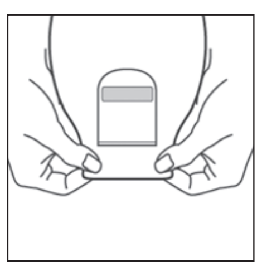




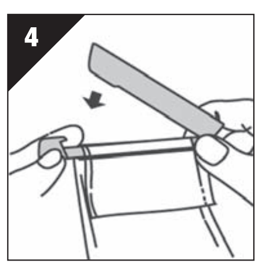


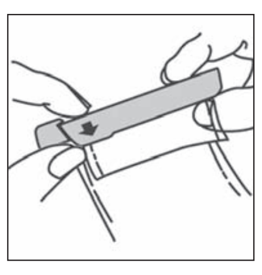
3b



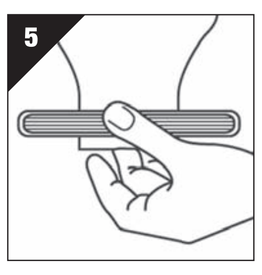


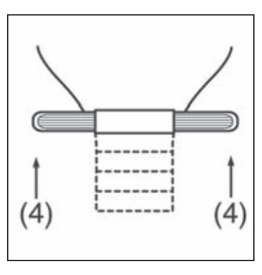
4

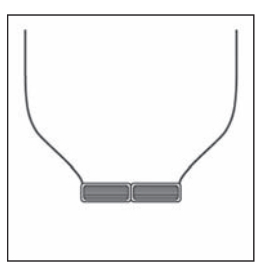




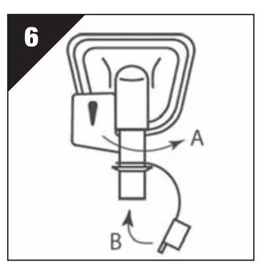
5

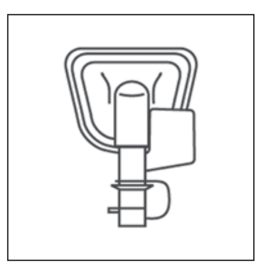




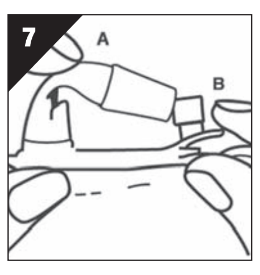


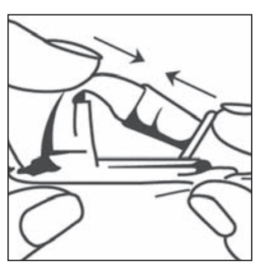
6



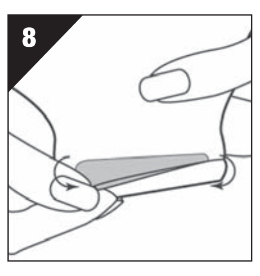


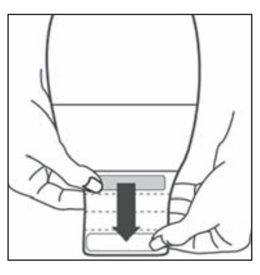
7

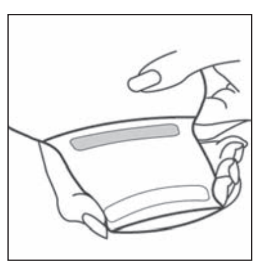




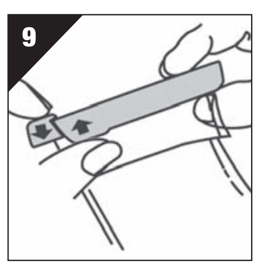
8

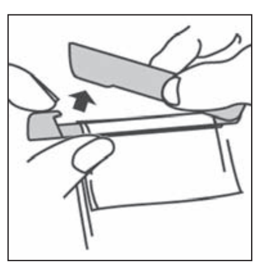




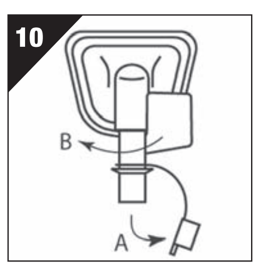


9

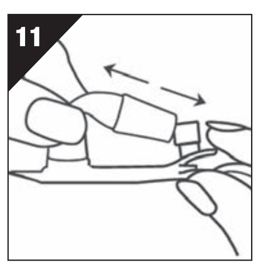




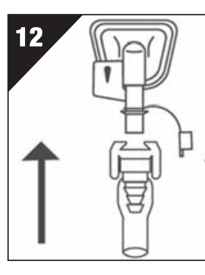
10

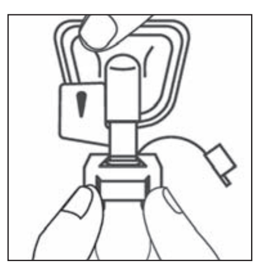


11

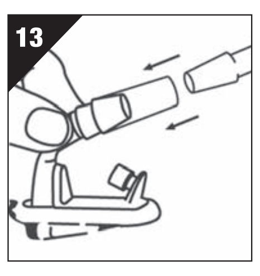


12

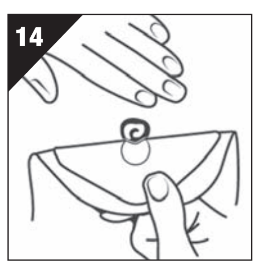




13



14



## en ENGLISH

### One-piece Cut-to-Fit or Pre-Cut Ostomy System

***INSTRUCTIONS FOR USE***

**Intended use**
Management of stomal output.

**Indications for use**
For use with a colostomy, ileostomy or urostomy.

***PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS***

Caution: Patients with a flush urostomy, when associated with megaureters and the absence of a urinary reservoir, should know that there have been reported cases of adhesive found in the urinary tract. Initiate appropriate clinical management and evaluate the continued use of the adhesive product if a mass is detected.

Important: A medical professional should assess the need for skin barriers with convexity prior to use.

**1. Skin Preparation**
Your hands and the skin surrounding the stoma must be clean, dry and free from oily substances before applying.

**2. Pouch Preparation**
**A) For Cut-To-Fit Pouches (Figure 1)**
Trace the shape of the stoma onto the skin barrier release liner. Cut the skin barrier just outside the tracing taking care not to cut pouch film. Do no cut beyond last line. Smooth cut opening with your finger.
**B) For Pre-Cut Pouches**
Select pouch with pre-cut stoma opening slightly larger than your stoma.
**Note:1)**The tape collar may cause skin irritation for users wearing diapers / nappies. If irritation occurs, cut the collar away from the skin barrier.
**2)** Protect the stoma from trauma or injury.

**3. Applying the Pouch (Figure 2)**
Separate pouch films to allow air to enter. Remove release liner. Center the opening of the skin barrier over the stoma. Apply skin barrier against skin around stoma for 30 seconds. If a fabric border is present, remove remaining release liner. Smooth into place and remove wrinkles.

Wear as long as comfortable and secure. Wear time may vary.

**4. Closing the Pouch**
**A) Drainable Pouches with INVISICLOSE™ Tail Closure (Figure 3)**
Fold tail closure beginning with the white outlet end-strip until interlocking closures overlap. Press interlocking closures together across the width of the tail and squeeze until you feel them close. If desired, turn pocket inside-out to conceal the tail closure, or wrap flap down around pouch tail.
NOTE: Extra Small ESTEEM™ pouches do not have a flap or pocket.
**B) Drainable Pouches with a Tail Clip (Figure 4)**
**C) Drainable Pediatric Pouches with a Tail Closure (Figure 5)**
Remove release liner from adhesive strip. Press the closure in place towards the end of pouch tail, on the side without the skin barrier.
**D) Urostomy Pouches with ACCUSEAL™ Tap: (Figure 6)**
**E) Urostomy Pouches with Fold Over Tap: (Figure 7)**

**5. Emptying the Pouch**
**A) Drainable Pouches with INVISICLOSE Tail Closure: (Figure 4)**
Unlock pouch closure and open the tail by pushing in both ends of the outlet end-strips with fingers; drain pouch.
**B) Drainable Pouches with Tail Clip Closure: (Figure 9)**
**C) Urostomy Pouches with ACCUSEAL Tap: (Figure 10)**
**D) Urostomy Pouches with Fold Over Tap: (Figure 11)**

**Connection to Night Drainage System:**
**ACCUSEAL Tap: (Figure 12)**
**Fold Over Tap: (Figure 13)**

**6. Information About Pouches with Filters**
Cover the filter with the sticker provided when bathing, swimming, etc. Remove after water activity.

**7. Removing the Pouch (Figure 14)**

**8. Disposal**
After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local laws and regulations.

This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection or cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use.

If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority.

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ indicates trademarks of ConvaTec Inc. ESTEEM, INVISICLOSE, and ACCUSEAL are registered trade marks of ConvaTec Inc. in the United States.

## es.US US ESPAÑOL

### Sistema de ostomía de una pieza recortable o precortado

***INSTRUCCIONES DE USO***

**Uso previsto**
Manejo de la salida del estoma.

**Indicaciones de uso**
Para usar con una colostomía, ileostomía o urostomía.

***PRECAUCIONES Y OBSERVACIONES***

Precaución: Los pacientes con una urostomía a nivel de la piel, que esté asociada a megauréteres y a la ausencia de reservorio urinario, deberían saber que ha habido casos en los que se encontró adhesivo en el tracto urinario. Realice un manejo clínico adecuado y evalúe el uso continuado del producto adhesivo si detecta alguna masa.

Importante: El médico debería evaluar con anterioridad si es necesario usar protectores de la piel con convexidad.

**1. Preparación de la piel**
Antes de aplicar la bolsa, sus manos y la piel que rodea al estoma deben estar limpias, secas y libres de sustancias grasosas.

**2. Preparación de la bolsa**
**A) Bolsas recortables (Figura 1)**
Marque el contorno del estoma por las líneas del protector antiadhesivo del protector de la piel. Corte el protector de la piel por fuera del trazo marcado, teniendo cuidado de no cortar la película de la bolsa. No recorte por fuera de la última línea. Alise la abertura del corte con sus dedos.
**B) Bolsas precortadas**
Seleccione una bolsa cuya abertura precortada sea ligeramente más grande que su estoma.
**Notas:1)** El aro de cinta puede irritar la piel de los pacientes que usan pañales. Si se produce irritación, retire el aro del protector de la piel.
**2)** Proteja al estoma para que no sufra traumas o lesiones.

**3. Aplicación de la bolsa (Figura 2)**
Separe las películas de la bolsa para que pueda pasar el aire. Retire el protector antiadhesivo. Coloque la abertura del protector de la piel sobre el estoma. Aplique el protector de la piel presionando sobre la piel periestomal durante 30 segundos. En el caso de que haya algún borde de tela, retire el sobrante del protector antiadhesivo. Alíselo y elimine las arrugas.

Use el producto mientras le resulte cómodo y lo sienta seguro. El tiempo de uso puede variar.

**4. Cierre de la bolsa**
**A) Bolsas abiertas con cierre INVISICLOSE™ (Figura 3)**
Doble el extremo de la bolsa desde la tira blanca en el extremo de salida hasta que los cierres se superpongan. Presione los cierres de encastre en todo el ancho del extremo de la bolsa y apriete hasta que se hayan cerrado. Si lo desea, dé vuelta el bolsillo de adentro hacia afuera para ocultar el cierre del extremo de la bolsa, o envuelva el cierre con la solapa.
**NOTA:** Las bolsas ESTEEM™ de tamaño muy pequeño no tienen solapa ni bolsillo.
**B) Bolsas abiertas con pinza de cierre (Figura 4)**
**C) Bolsas abiertas pediátricas con cierre (Figura 5)**
Retire el protector antiadhesivo de la tira adhesiva. Presione el cierre desde su lugar hacia el extremo de la bolsa, del lado en que no se encuentra el protector de la piel.
**D) Bolsas de urostomía con válvula ACCUSEAL™: (Figura 6)**
**E) Bolsas de urostomía con válvula plegable: (Figura 7)**

**5. Vaciamiento de la bolsa**
**A) Bolsas abiertas con cierre INVISICLOSE: (Figura 8)**
Destrabe el cierre de la bolsa y abra el extremo presionando con los dedos en ambos lados de las tiras blancas en el extremo de salida. Vacíe la bolsa.
**B) Bolsas abiertas con pinza de cierre: (Figura 9)**
**C) Bolsas de urostomía con válvula ACCUSEAL: (Figura 10)**
**D) Bolsas de urostomía con válvula plegable: (Figura 11)**

**Conexión con el sistema de drenaje nocturno:**
**Válvula ACCUSEAL: (Figura 12)**
**Válvula plegable: (Figura 13)**

**6. Información sobre bolsas con filtro**
Al bañarse, nadar o realizar actividades en las que esté en contacto con el agua, cubra el filtro con la etiqueta adhesiva que trae la bolsa. Retire la etiqueta adhesiva después de realizar este tipo de actividades.

**7. Extracción de la bolsa (Figura 14)**

**8. Eliminación**
Tras su uso, este producto puede suponer un riesgo biológico. Utilícelo y deséchelo de acuerdo con las prácticas médicas aceptadas y la legislación y los reglamentos locales.

Este producto es para un solo uso y no debe reutilizarse. Su reutilización puede aumentar el riesgo de infección o contaminación cruzada. Las propiedades físicas del producto podrían ya no ser óptimas para el uso previsto.

Si sucede algún incidente grave mientras se usa este producto o tras su uso, comuníquelo al fabricante y a la autoridad nacional pertinente.

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ indican una marca de ConvaTec Inc.

## fr.CA CANADIEN-FRANÇAIS

### Appareillage pour stomie à une pièce, à découper sur mesure ou prédécoupé

***MODE D'EMPLOI***

**Utilisation prévue**
Prise en charge des effluents de la stomie.

**Indications thérapeutiques**
Indiqué pour la prise en charge d'une colostomie, d'une iléostomie ou d'une urostomie.

***PRÉCAUTIONS ET OBSERVATIONS***

Attention: les patients dont l'urostomie est posée à plat, surtout si elle s'accompagne d'urétérohydrose et en l'absence d'un réservoir pour l'urine, devraient être conscients qu'on a rapporté plusieurs cas où de l'adhésif fut détecté dans les voies urinaires. Si on y découvre une masse, il faut enclencher la prise en charge clinique qui s'impose et évaluer la pertinence de continuer l'utilisation du produit adhésif.

Important: un professionnel de la santé devrait évaluer le besoin de barrières cutanées à convexité avant leur utilisation.

**1. Préparation de la peau**
Vos mains ainsi que la peau autour de la stomie doivent être propres, sèches et exemptes de substances huileuses avant l'application.

**2. Préparation du sac**
**A) Pour les sacs à découper sur mesure (Figure 1)**
Tracez le contour de la stomie sur la bande antiadhésive de la barrière cutanée. Découpez la barrière cutanée le long de l'extérieur du tracé en prenant soin de ne pas couper la membrane du sac. Ne découpez pas au-delà de la dernière ligne. Lissez avec le doigt l'ouverture pratiquée.
**B) Pour les sacs prédécoupés**
Choisissez un sac dont l'ouverture prédécoupée pour la stomie est légèrement plus grande que celle-ci.
**Remarques: 1)** Le collet pourrait occasionner une irritation de la peau chez les personnes qui portent des couches. S'il y a irritation, coupez le collet pour l'enlever de la barrière cutanée.
**2)** Protégez la stomie des traumatismes et des lésions.

**3. Application du sac (Figure 2)**
Écartez les membranes du sac afin de permettre à l'air d'y pénétrer. Détachez la bande antiadhésive. Ajustez l'ouverture de la barrière cutanée au-dessus de la stomie. Appliquez la barrière cutanée sur la peau autour de la stomie et appuyez pendant 30 secondes. S'il y a une bordure de tissu, enlevez la bande antiadhésive restante. Lissez la barrière pour bien l'ajuster et éliminer les plis.

Portez tant que comfortable et en place adéquatement. La durée de port peut varier.

**4. Fermeture du sac**
**A) Sacs vidables avec attache de fermeture INVISICLOSE$^{MC}$ (Figure 3)**
Repliez l'attache de fermeture en commençant par la bande terminale blanche de sortie jusqu'à ce que les fermetures verrouillables se chevauchent. Pressez les fermetures verrouillables l'une contre l'autre le long de l'attache et serrez-les jusqu'à ce que vous sentiez qu'elles s'emboîtent. Si vous le désirez, vous pouvez retourner la pochette à l'envers afin de cacher l'attache de fermeture ou bien replier le rabat sur l'attache.
**REMARQUE:** les sacs ESTEEM $^{MC}$ de tailles très petites n'ont ni rabat ni pochette.
**B) Sacs vidables avec attache de fermeture (Figure 4)**
**C) Sacs vidables pédiatriques avec attache de fermeture (Figure 5)**
Retirez la bande antiadhésive de la surface adhésive. Appuyez sur la fermeture au bout de l'attache du sac pour bien fermer ce dernier, du côté inverse de la barrière cutanée.
**D) Sacs pour urostomie avec valve ACCUSEAL$^{MC}$: (Figure 6)**
**E) Sacs pour urostomie avec valve repliable: (Figure 7)**

**5. Vidage du sac**
**A) Sacs vidables avec attache de fermeture INVISICLOSE: (Figure 8)**
Déverrouillez la fermeture du sac puis ouvrez l'attache en appuyant sur les deux bouts des bandes terminales de sortie avec les doigts; videz alors le sac.
**B) Sacs vidables avec attache de fermeture: (Figure 9)**
**C) Sacs pour urostomie avec valve ACCUSEAL: (Figure 10)**
**D) Sacs pour urostomie avec valve repliable: (Figure 11)**

**Raccord au système de drainage nocturne:**
**Valve ACCUSEAL: (Figure 12)**
**Valve repliable: (Figure 13)**

**6. Information à propos des sacs avec filtres**
Recouvrez le filtre avec l'autocollant fourni pour le bain, la natation, etc. Retirez-le après ces activités.

**7. Retrait du sac (Figure 14)**

**8. Mise au rebut**
Après usage, ce produit peut être un danger biologique potentiel. Manipuler et éliminer conformément aux pratiques médicales reconnues, et aux lois et à la réglementation locales en vigueur.

Ce dispositif est destiné à un usage unique et ne devrait pas être réutilisé. Sa réutilisation peut entraîner une augmentation des risques d'infection ou une contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif pourraient ne plus être optimales pour l'utilisation prévue.

Si un incident grave s'est produit pendant l'utilisation de ce dispositif ou en raison de son utilisation, veuillez le signaler au fabricant et à votre autorité nationale.

© 2025 ConvaTec Inc.
$^{MD/MC}$ indiquent des marques de commerce de ConvaTec Inc.

## pt.BR PORTUGUÊS (BRASIL)

### Sistema para ostomia pré-cortado ou recortável de uma peça

***INSTRUÇÕES DE USO***

**Uso pretendido**
Manejo do conteúdo eliminado pelo estoma.

**Indicações de uso**
Para uso com colostomia, ileostomia ou urostomia.

***PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES***

Aviso: os pacientes com urostomia para o fluxo urinário, em casos associados a megaureteres e à ausência de um reservatório urinário, devem ser informados sobre a ocorrência de casos com a presença de adesivo no trato urinário. Inicie o controle clínico apropriado e avalie o uso continuado do adesivo se for detectada uma massa.

Importante: um profissional médico deverá avaliar a necessidade de barreiras cutâneas convexas antes do uso.

**1. Preparo da pele**
Suas mãos e a pele ao redor do estoma devem estar limpas, secas e livres de substâncias gordurosas antes da aplicação.

**2. Preparo da bolsa**
**A) Para bolsas recortáveis (Figura 1)**
Desenhe o formato do estoma no papel guia de medição da barreira cutânea. Corte a barreira cutânea exatamente na parte externa do desenho, tomando cuidado para não cortar o plástico da bolsa. Não corte além da última linha. Alise a abertura do corte com os dedos.
**B) Para bolsas pré-cortadas**
Selecione a bolsa com uma abertura para o estoma pré-cortada em um diâmetro ligeiramente maior que o estoma.
**Observações: 1)** o anel adesivo pode causar irritação na pele de usuários de fraldas. Se ocorrer irritação, remova o anel da barreira cutânea.
**2)** Proteja o estoma contra trauma ou lesão.

**3. Colocação da bolsa (Figura 2)**
Separe as películas da bolsa para permitir a entrada de ar. Remova o papel guia de medição. Centralize a abertura da barreira cutânea sobre o estoma. Aplique a barreira cutânea sobre a pele ao redor do estoma por 30 segundos. Se houver uma borda de pano, remova o papel guia de medição restante. Alise no local para remover as dobras.

Use enquanto o produto estiver confortável e seguro. O tempo de uso pode variar.

**4. Fechamento da bolsa**
**A) Bolsas drenáveis com fecho INVISICLOSE™ (Figura 3)**
Dobre o fecho a partir da tira branca na extremidade até que os fechos de intertravamento fiquem sobrepostos. Pressione os fechos de intertravamento por toda a extensão até sentir que se fecharam. Se desejar, vire o bolso ao contrário para ocultar o fecho ou amarre a aba ao redor da parte de trás da bolsa.
**OBSERVAÇÃO:** bolsas ESTEEM™ extrapequenas não têm aba ou bolso.
**B) Bolsas drenáveis com prendedor (Figura 4)**
**C) Bolsas pediátricas drenáveis com fecho (Figura 5)**
Remova o papel guia de medição da tira adesiva. Pressione o fecho no local adequado, na direção da extremidade da bolsa, do lado sem a barreira cutânea.
**D) Bolsas para urostomia com regulador ACCUSEAL™: (Figura 6)**
**E) Bolsas para urostomia com regulador dobrável: (Figura 7)**

**5. Esvaziamento da bolsa**
**A) Bolsas drenáveis com fecho INVISICLOSE: (Figura 8)**
Abra o fecho da bolsa puxando ambas as extremidades das tiras com os dedos; drene a bolsa.
**B) Bolsas drenáveis com prendedor: (Figura 9)**
**C) Bolsas para urostomia com regulador ACCUSEAL: (Figura 10)**
**D) Bolsas para urostomia com regulador dobrável: (Figura 11)**

**Conexão ao sistema de drenagem noturno:**
**Regulador ACCUSEAL: (Figura 12)**
**Regulador dobrável: (Figura 13)**

**6. Informações sobre bolsas com filtros**
Cubra o filtro com o adesivo fornecido ao tomar banho, nadar, etc. Remova-o após o término da atividade.

**7. Remoção da bolsa (Figura 14)**

**8. Descarte**
Após o uso, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e descarte de acordo com a prática médica aceita e as leis e regulamentações locais aplicáveis.

Este é um produto de uso único e não deve ser reutilizado. A reutilização do produto aumenta o risco de infecção ou contaminação cruzada. As propriedades físicas do dispositivo podem deixar de ser as ideais para o uso pretendido.

Em caso de incidente sério durante o uso deste dispositivo ou como resultado de seu uso, informe-o ao fabricante e à autoridade nacional.

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ indicam marcas da ConvaTec Inc.

## zh 简体中文

### -件式自剪型或預剪型造口系統

**使用説明**

**設計用途**
造口排出物的管理。

**使用適应症**
用于結腸造口、回腸造口或尿路造口。

**注意事項和觀察結果**

注意事項：與皮膚表面齊平泌尿造口術的患者如果併發巨輸尿管症且沒有貯尿囊，應注意曾有報導過泌尿道內粘黏病例的出現。如果發現腫塊，應開始適當的臨床管理治療並對繼續使用粘黏產品進行評估。

重要事項： 使用前，醫學專業人員應當評估是否需要凸面護理膠片。

**1. 皮膚預備**
使用前，您的雙手和造口週圍的皮膚必須清潔、乾燥且沒有油性物質。

**2. 準備造口袋**
**A) 自剪型造口袋（图1）**
在護理膠片離型膜上畫出造口的外形。緊沿畫線外側剪下護理膠片，注意不要剪到 造口袋的薄膜。剪切軌跡請勿超出最後一道線。用手指撫平剪口。
**B) 預剪型造口袋**
選擇預剪造口袋時，請注意袋的開口要略大於您的造口。
注意： 1） 膠圈可能對使用尿片的患者造成皮膚刺激。 如果出現刺激，請從護理膠片上剪下膠圈。
2）保護造口，避免造口受到創傷或損傷。

**3. 貼上造口袋（图2）**
分開造口袋薄膜，使空氣進入。取下離型膜。將護理膠片的開口對準造口的中心。將護理膠片按在造口週圍的皮膚上，持續按壓 30 秒。如有織物邊緣，請取下其餘的離型膜。 撫平並消除皺紋。

配帶時間的長短，會因舒適感及穩固度而有所不同。

**4. 封閉造口袋**
**A) 使用 INVISICLOSE™ 封口條的可倒清造口袋 （图3）**
從白色出口端邊緣開始折疊封口條，直到互鎖封口條重疊。沿袋尾寬度將互鎖封口 條按在一起並擠壓，直到您感到它們封閉。如有需要，可將造口袋翻過來隱藏封口條，或用下擺將袋尾包裹起來。
**注意：**超小型 ESTEEM™ 造口袋沒有下擺或小袋。
**B) 使用封口夾的可清倒造口袋（图4）**
**C) 使用封口條的可清倒兒科造口袋（图5）**
從粘黏條上取下離型膜。
在沒有護理膠片的一側，將封口條按向造口袋袋尾末端。
**D) 使用 ACCUSEAL™ 塞的泌尿造口袋：（图6）**
**E) 使用折疊塞的泌尿造口袋：（图7）**

**5. 清倒造口袋**
**A) 使用 INVISICLOSE 封口條的可清倒造口袋： （图8）**
解開造口袋封口條，透過用手指將出口端邊緣的兩端向內推來打開袋尾；倒清造口袋。
**B) 使用封口夾的可倒清造口袋：（图9）**
**C) 使用 ACCUSEAL 塞的泌尿造口袋：（图10）**
**D) 使用折疊塞泌尿造口袋：（图11）**

**與夜間引流系統的連接：**
**ACCUSEAL 塞：（图12）**
**折疊塞：（图13）**

**6. 有關帶有過濾片之造口袋的資訊**
在進行沐浴、游泳等活動時，使用提供的粘貼覆蓋過濾片。水中活動停止後，將其取下。

**7. 取下造口袋（图14）**

**8. 棄置**
使用后，本产品可能存在潜在的生物危害。请按照公认的医疗惯例和适用的当地法律法规处理和处置。

此设备仅供一次性使用，不得重复使用。重复使用可能会增加感染或交叉污染的风险。设备的物理特性可能不再适合预期用途。

如果在使用本设备期间或由于使用本设备而发生了严重事故，请向制造商和您的国家监管部门报告。

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™代表ConvaTec公司的商標。

## zh 繁体中文

### -件式自剪型或预剪型造口系统

**使用说明**

**预期用途**
造口排出物的管理。

**适用范围**
适用於結腸造口、迴腸造口或泌尿造口。

**注意事项和观察结果**

注意事项： 并发巨输尿管症且没有贮尿囊的皮肤表面齐平泌尿造口术患者请注意，曾经报告出现过泌尿道内粘连的病例。如果发现肿块，则请启动适当的临床管理治疗，并对继续使用粘贴产品进行评估。

重要事项： 使用前，医学专业人员应当评估是否需要凸面护理胶片。

**1. 皮肤预备**
使用前，您的双手和造口周围的皮肤必须清洁、干燥并且没有油性物质。

**2. 准备造口袋**
**A）自剪型造口袋（图1）**
在护理胶片保护纸上画出造口的外形。紧沿画线外侧剪下护理胶片，注意不要剪到造口袋的薄膜。剪切轨迹请勿超出最后一道线。用手指抚平剪口。
**B）预剪型造口袋**
选择预剪造口袋时，请注意袋的开口要略大于您的造口。
注意： 1）胶圈可能对使用纸尿裤的患者造成皮肤刺激。如果出现刺激，请从护理胶片上剪下胶圈。
2）保护造口，避免造口受到创伤或损伤。

**3. 贴上造口袋（图2）**
分开造口袋薄膜，使空气进入。取下保护纸。将护理胶片的开口对准造口的中心。将护理胶片按在造口周围的皮肤上，持续按压 30秒。如有织物边缘，请取下其余的保护纸。抚平并消除皱纹。
配带时间的长短，会因舒适感及稳固度而有所不同。

**4. 闭合造口袋**
**A）使用 INVISICLOSE™ 封口条的可排空造口袋 （图3）**
从白色出口端边缘开始折叠封口条，直到互锁封口条重叠。沿造口袋下端宽度将互锁封口条按在一起并挤压，直到您感觉其已经闭合。如有需要，可将造口袋翻过来隐藏封口条，或用下摆将造口袋下端包裹起来。
注意： 超小型 ESTEEM™ 造口袋没有下摆或小袋。
**B）使用封口夹的可排空造口袋（图4）**
**C）使用封口条的可排空儿童造口袋（图5）**
从粘贴条上取下保护纸。在没有护理胶片的一侧，将封口条按向造口袋下端尽头。
**D）使用 ACCUSEAL™ 塞的泌尿造口袋：（图6）**
**E）使用折叠塞的泌尿造口袋：（图7）**

**5. 排空造口袋**
**A）使用 INVISICLOSE 封口条的可排空造口袋： （图8）**
解开造口袋封口条，用手指将出口端边缘的两端向内推，从而打开造口袋下端；排空造口袋。
**B）使用封口夹的可排空造口袋：（图9）**
**C）使用 ACCUSEAL 塞的泌尿造口袋： （图10）**
**D）使用折叠塞的泌尿造口袋： （图11）**

**与夜间引流系统的连接：**
**ACCUSEAL 塞： （图12）**
**折叠塞： （图13）**

**6. 有关带有过滤片造口袋的信息**
在进行沐浴、游泳等活动时，使用提供的粘贴片覆盖过滤片。水中活动停止后，将其取下。

**7. 取下造口袋（图14）**

**8. 废物处置**
使用後，本產品可能具有潛在生物危害性。 須依照受認可的醫療準則與適用當地法律及法規處理及棄置。

本器材僅供單次使用，不得重複使用。重複使用可導致感染或交叉污染的風險升高。器材的物理特性可能不再適合預期用途。

如果在使用本器材期間或使用本器材導致發生嚴重事故，請向製造商及您所在國家的主管機關通報。

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™代表ConvaTec公司的商标。

## ko 한국어

### 원피스 컷투피트 재단식 또는 프리컷(Pre-Cut) 장루 시스템

**사용 설명서**

**사용 목적**
장루액 배출 관리.

**사용 지침**
결장루, 회장루 또는 요루와 함께 사용.

**주의 사항 및 관찰 사항**

주의: 과다 요루 환자들은 거대요관 및 요 저장소 부재 문제가 겹칠 경우 요로에접착성 물질이 발견된 바가 있다는 점을 주지해야 합니다. 적절한 임상학적관리를 시작하고, 덩어리가 발견될 경우 접착성 제품을 계속 사용할지평가하십시오.

중요: 사용 전에 의료 전문가가 돌출형(convexity) 피부 보호판이 필요한지 여부를평가해야 합니다.

**1. 피부 준비**
손과 장루 주변의 피부는 적용 전에 깨끗하고 건조하며 기름기가 없는 상태이어야합니다.

**2. 파우치 준비**
**A)컷투피트재단식 파우치의 경우 (그림 1)**
피부 보호판 릴리스 라이너에 장루 모양을 표시합니다. 파우치 필름이 잘리지않도록 주의하면서 트레이싱 바로 바깥 부분에서 피부 보호판을 자르십시오.마지막 선을 넘어 잘라내면 안 됩니다. 손가락으로 재단된 입구를 부드럽게 하십시오.
**B)프리컷(Pre-Cut) 파우치의 경우**
프리컷 장루 입구가 장루보다 약간 더 큰 파우치를 선택합니다.
**주:1)** 기저귀를 착용한 경우 테이프 칼라가 피부 자극을 일으킬 수 있습니다.자극이 발생하면 피부 보호판에서 칼라를 잘라내십시오.
**2)** 장루가 외상을 입거나손상되지 않게 보호하십시오.

**3. 파우치 적용(그림 2)**
공기가 들어갈 수 있도록 파우치 필름을 분리합니다. 릴리스 라이너를 제거하고장루 위에서 피부 보호판 입구를 가운데에 맞추십시오. 장루 주변 피부에 피부보호판을 30초 동안 적용합니다. 직물 테두리가 있으면 남은 릴리스 라이너를제거하십시오. 부드럽게 제자리에 넣고 주름을 펴줍니다.
편안함과 견고함이 유지될 때까지 작용합니다. 착용기간은 달라질 수 있습니다.

**4. 파우치 닫기**
**A)INVISICLOSE™ 테일 클로저가 있는 배수 가능 파우치 (그림 3)**
테일 클로저를 흰색 아울렛 엔드 스트립부터 시작하여 인터로킹 클로저가 겹쳐질때까지 접습니다. 테일 너비 방향으로 인터로킹 클로저를 누르고, 닫혀진 느낌이들 때까지 조여줍니다. 필요한 경우, 포켓 내부를 뒤집어서 테일 클로저를감추거나 파우치 테일 주위로 플랩을 눌러서 감싸십시오.
**주:** 초소형 ESTEEM™ 파우치는 플랩 또는 포켓이 없습니다.
**B)테일 클립이 있는 배수 가능 파우치 (그림 4)**
**C)테일 클로저가 있는 배수 가능 소아용 파우치(그림 5)**
접착 스트립에서 릴리스 라이너를 제거합니다. 클로저를 피부 보호판 없는 면의파우치 테일 끝쪽으로 누르십시오.
**D)ACCUSEAL™ 탭이 있는 요루 파우치:(그림 6)**
**E)폴드 오버 탭이 있는 요루 파우치:(그림 7)**

**5. 파우치 비우기**
**A) INVISICLOSE 테일 클로저가 있는 배수 가능 파우치:(그림 8)**
파우치 클로저를 풀고, 아울렛 엔드 스트립의 양쪽 끝을 손가락으로 눌러서테일을 연 후에 파우치를 비웁니다.
**B) 테일 클립 클로저가 있는 배수 가능 파우치(그림 9)**
**C) ACCUSEAL 탭이 있는 요루 파우치:(그림 10)**
**D) 폴드 오버 탭이 있는 요루 파우치:(그림 11)**

**야간 배수 장치에 연결:**
**ACCUSEAL 탭:(그림 12)**
**폴더 오버 탭:(그림 13)**

**6. 필터가 있는 파우치에 대한 정보**
목욕, 수영 등을 할 때는 제공된 스티커로 필터를 덮으십시오. 물에서 나오면필터를 제거합니다.

**7. 파우치 제거(그림 14)**

**8. 폐기**
사용하고 난 제품은 잠재적인 생물학적 위험이 있을 수 있습니다. 허용된 의료 관행과 해당 지역 법률 및 규정에 따라 취급 및 폐기하십시오.

이 장치는 일회용이기 때문에 재사용해서는 안 됩니다. 재사용하면 감염 또는 교차오염 위험이 증가할 수 있습니다. 장치의 물리적 속성이 더 이상 사용 용도에 대해 최적이 아닐 수 있습니다.

이 장치를 사용하는 동안, 또는 이 장치를 사용한 결과로서 심각한 사고가 발생한 경우, 제조사와 국가 기관에 보고하십시오.

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ 는 ConvaTec Inc.의 상표입다.

## ja 日本語

### 単品系ストーマ装具（カスタムカットまたはプレカット（既製孔）タイプ）

**使用説明書**

**使用目的**
ストーマの排泄物管理。

**適応**
コロストミー、イレオストミーまたはウロストミーに使用。

**安全上の注意**

注意：高さのない尿路ストーマ保有者で、特に尿管の径が太くリザーバーがない方が尿路ストーマ周囲に粘着剤付き製品を貼付したところ、尿路系内に粘着剤が認められたと臨床的に報告されています。もしも粘着剤が大量に検出された場合、本製品の使用を中止し、医師に相談してください。

重要：凸面構造タイプの皮膚保護剤を使用の際は、事前に医療従事者へ相談してください。

**1. 装着前の準備**
装着前に手とストーマ周囲の皮膚を油分やべとつきがないよう清潔にし、よく乾かします。

**2. ストーマ装具の準備**
**A）カスタムカットタイプ（図 1）**
ガイドを参考にしながら、ストーマの外形を剥離紙の上に描きます。ストーマ袋を切らないよう注意しながら、描いた線のすぐ外側をカットします。その際ガイドの一番外側の線を越えないよう注意してください。カットして開いた部分を指でならします。
**B）プレカット（既製孔）タイプ**
ストーマサイズよりも少し大きいサイズを選んでください。
**注：1）**オムツを使用している方は、規格カラーが皮膚の炎症を引き起こすことがあります。その場合、規格カラーを皮膚保護剤から切り取ってください。
**2）**ストーマを傷つけないよう注意してください。

**3. ストーマ装具の装着（図 2）**
ストーマ袋に空気を入れて、剥離紙をはがします。ストーマが開口部の中心にくるよう装具を貼り付けます。ストーマ袋の上からストーマ周囲を30秒程軽く押さえて、しっかりと密着させます。

装着時間は人によって異なります。

**4. ストーマ袋を閉じる**
**A）インビジクローズ™ドレインパウチ（排出口閉鎖具一体型ストーマ袋）の場合（図 3）**
排出口端の白いプレートをフラップ側に折り畳んでいき、マジックテープがプチプチと音がするまでしっかり押して閉じます。折り畳んだ部分をポケットに収納するか、またはフラップで包みマジックテープがプチプチと音がするまでしっかりと押して閉じます。
**注：**XSサイズにはフラップやポケットはありません。
**B）クリップ付ドレインパウチ（排出口閉鎖具付ストーマ袋）（図 4）**
**C）ワイヤークリップ付小児用ドレインパウチ（図 5）**
クリップの剥離紙をはがし、排出口下端にクリップを貼り付けます。ストーマ袋へ向かって4回ほどしっかりと巻き上げたらクリップの両端をストーマ袋の裏側へ折り畳みます。
**D）回転式尿タップ付ウロストミーパウチ：（図 6）**
**E）パイプ式尿タップ付ユリナパウチ：（図 7）**

**5. ストーマ袋の中身を処理する**
**A）インビジクローズ™ドレインパウチ（排出口閉鎖具一体型ストーマ袋）の場合（図 8）**
マジックテープを外して排出口端の白いプレート部分を広げて、中身を捨てます。
**B）クリップ付ドレインパウチ（排出口閉鎖具付ストーマ袋）の場合：（図 9）**
**C）回転式尿タップ付ウロストミーパウチの場合：（図 10）**
**D）パイプ式尿タップ付ユリナパウチ：（図 11）**

**夜間ドレナージ用バッグ等へ接続する：**
**回転式尿タップの場合：（図 12）**
**パイプ式尿タップの場合：（図 13）**

**6. 脱臭フィルター付ドレインパウチに関する注意事項**
入浴、水泳の際は付属のカバーシールを脱臭フィルターのところに貼付します。その後は剥がしてください。

**7. ストーマ装具の外し方（図 14）**
片方の手で皮膚を押さえて、やさしく装具を剥がします。

**8. 使用済装具の廃棄方法**
使用後、本製品はバイオハザードに該当する可能性があります。広く認められている医療行為並びに該当する各地域の法律および規則に従って、取り扱い、廃棄してください。

本デバイスは単回使用製品のため再使用はできません。再使用すると感染および二次感染のリスクが高まります。これ以上本製品の物理的特性が意図する使用に適さない可能性があります。

本デバイスの使用中、または使用した結果として重大なインシデントが発生した場合は、製造者および管轄の監督官庁に報告してください。

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™は、ConvaTec Inc. の商標であることを示します。

## de DEUTSCH

### Einteiliges, ausschneidbares oder vorgestanztes Stoma-Versorgungssystem

***GEBRAUCHSANLEITUNG***

**Zweckbestimmung**
Management von Stomaausscheidungen.

**Indikationen**
Zur Verwendung bei Kolostomie, Ileostomie oder Urostomie.

***WARNHINWEISE UND BESONDERHEITEN***

Achtung: Besondere Sorgfalt sollte bei der Anwendung von Adhäsivprodukten zur Versorgung bei Urinstomata, die nicht über Hautniveau hinausragen und mit einem Megaureteren und fehlendem Urinreservoir einhergehen. Extrem selten wurde berichtet, dass Spuren von Haftmaterial im Nierenbecken nachgewiesen wurden. Im einzelfall muss entschieden werden, ob die Anwendung von Adhäsivprodukten fortzusetzen und eine klinische Überwachung durchzuführen ist.

Wichtig: Die Notwendigkeit für einen konvexen Hautschutz muss vor dem Gebrauch von einer medizinischen Fachkraft beurteilt werden.

**1. Vorbereitung der Haut**
Ihre Hände und die das Stoma umgebende Haut müssen vor dem Anbringen sauber, trocken und fettfrei sein.

**2. Vorbereitung des Beutels**
**A) Für ausschneidbare Beutel (Abbildung 1)**
Belassen Sie das Abziehpapier zunächst auf dem Hautschutz und nutzen Sie die vorgezeichneten Linien als Hilfe zum Anzeichnen der Kontur des Stomas. Ziehen Sie vor dem Zuschneiden die Beutelfolien leicht auseinander und vom Hautschutz weg. Das hilft Ihnen, beim Zuschneiden nicht in die Beutelfolie zu schneiden. Schneiden Sie den Hautschutz etwas außerhalb der angezeichneten Linie und achten Sie dabei darauf, nicht in die Beutelfolie zu schneiden. Schneiden Sie nicht über die äußerste Linie auf dem Abziehpapier hinaus. Streichen Sie die ausgeschnittene Öffnung mit den Fingern glatt.
**B) Für vorgestanzte Beutel**
Wählen Sie einen Beutel mit einer vorgestanzten Hautschutzöffnung, die etwas größer ist als der Durchmesser Ihres Stomas. Vergrößern sie nicht die vorgestanzte Öffnung.
**Hinweise: 1)** Der Pflasterrand könnte bei Windelträgern eine Hautreizung verursachen. Bei einer Hautreizung den Pflasterrand vom Hautschutz abschneiden.
**2)** Schützen Sie das Stoma vor Trauma und Verletzung.

**3. Anbringen des Beutels (Abbildung 2)**
Ziehen Sie die Beutelfolien leicht auseinander und vom Hautschutz weg, damit Luft eindringen kann. Entfernen Sie das Abziehpapier. Zentrieren Sie die vorgestanzte Hautschutzöffnung über dem Stoma und drücken Sie den Hautschutz für 30 Sekunden an die das Stoma umgebende Haut an. Bei Vorhandensein eines Pflasterrandes, ziehen Sie anschließend auch den Abziehstreifen des Pflasterrandes ab. Streichen Sie den Hautschutz glatt und stellen Sie sicher, dass er faltenfrei angebracht ist.

Tragezeit kann variieren. Die Post-OP Versorgung kann solange getragen werden, wie sie komfortabel und sicher ist.

**4. Verschließen des Beutels**
**A) Ablassbare Beutel mit INVISICLOSE™ Endstückverschluss (Abbildung 3)**
Den Endstückverschluss mit dem weißen Auslassendstreifen beginnend falten, bis die ineinandergreifenden Verschlüsse übereinander liegen. Die ineinandergreifenden Verschlüsse über die Breite des Endstücks zusammendrücken, bis sie geschlossen sind. Falls erwünscht, die Tasche umkrempeln, um das Endstück zu verbergen, oder die Lasche nach unten um das Endstück des Beutels wickeln.
**HINWEIS:** Extra kleine ESTEEM™-Beutel haben keine Lasche oder Tasche.
**B) Ausstreifbeutel mit Klammer (Abbildung 4)**
**C) Ausstreifbeutel für die Kinderversorgung mit flexiblen Verschlussclips (Abbildung 5)**
Den Abziehstreifen vom Klebeband entfernen. Den Verschluss am Endstück des Beutels auf der Seite ohne Hautschutz andrücken.
**D) Urostomie-Beutel mit ACCUSEAL™ Ablassventil (Abbildung 6)**
**E) Urostomiebeutel mit Knickverschluss: (Abbildung 7)**

**5. Entleeren des Beutels**
**A) Ausstreifbeutel mit INVISICLOSE Verschluss:(Abbildung 8)**
Den Beutelverschluss öffnen, indem beide Enden der Auslassendstreifen mit den Fingern eingedrückt werden; den Beutel entleeren.
**B) Ausstreifbeutel mit Klammer: (Abbildung 9)**
**C) Urostomie-Beutel mit ACCUSEAL-Ablassventil: (Abbildung 10)**
**D) Urostomiebeutel mit Knickverschluss: (Abbildung 11)**

**Anschluss an einen Nachtbeutel:**
**ACCUSEAL-Ablassventil: (Abbildung 12)**
**Knickverschluss: (Abbildung 13)**

**6. Informationen über Beutel mit Filtern**
Decken Sie den Filter beim Baden, Schwimmen usw. mit dem mitgelieferten Aufkleber ab. Entfernen Sie den Aufkleber nach dem Bad / Schwimmen usw. wieder.

**7. Entfernen des Beutels (Abbildung 14)**

**8. Entsorgung**
Nach seiner Verwendung stellt dieses Produkt möglicherweise eine Biogefährdung dar. Es muss gemäß allgemein anerkannter medizinischer Praxis sowie anwendbaren lokalen Gesetzen und Vorschriften gehandhabt und entsorgt werden.

Dieses Produkt ist nur zum Einmalgebrauch bestimmt und darf nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung kann erhöhtes Infektionsrisiko oder Kreuzkontaminierung zur Folge haben. Die physischen Eigenschaften des Produkts sind dann möglicherweise nicht mehr optimal für den Verwendungszweck geeignet.

Falls während der Verwendung dieses Geräts bzw. aufgrund seiner Verwendung ein schwerer Vorfall aufgetreten ist, dies dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde melden.

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ ist ein eingetragenes Warenzeichen der ConvaTec Inc.

## it ITALIANO

### Sistema monopezzo per stomia ritagliabile o pretagliato

***ISTRUZIONI PER L'USO***

**Uso previsto**
Gestione delle emissioni dallo stoma.

**Indicazioni per l'uso**
Per uso con colostomia, ileostomia o urostomia.

***PRECAUZIONI E OSSERVAZIONI***

Attenzione: è necessario prestare la massima attenzione quando si impiegano prodotti adesivi intorno ad una urostomia non sporgente, specialmente quando associata a megaureteri ed in assenza di un reservoir urinario. In alcuni rari casi, è stata riscontrata la presenza di sostanze adesive nel sistema di raccolta renale di questi pazienti. In caso di riscontro di una massa nel tratto urinario, valutare se continuare ad utilizzare il prodotto adesivo ed iniziare un adeguato trattamento clinico.
Importante: prima di utilizzare una barriera cutanea convessa, consultare un operatore sanitario per valutarne l'effettiva necessità.

**1. Preparazione della cute**
Prima dell'applicazione del dispositivo, mani e cute peristomale devono essere pulite, asciutte e prive di sostanze oleose.

**2. Preparazione della sacca**
**A) Per dispositivi ritagliabili (Figura 1)**
Riprodurre la sagoma dello stoma sulla carta protettiva della barriera cutanea. Ritagliare la barriera cutanea seguendo il disegno prestando attenzione a non tagliare la pellicola di rivestimento interna della sacca. Non ritagliare oltre l'ultima linea indicata sul foglio della carta protettiva. Smussare con il dito i bordi del foro ritagliato.
**B) Per dispositivi pretagliati**
Scegliere la sacca facendo in modo che il foro pretagliato sia leggermente più grande dello stoma.
**Note: 1)** Il cerotto adesivo può irritare la cute per pazienti che usano pannolini. In caso di irritazione, tagliare il cerotto e rimuoverlo dalla barriera cutanea.
**2)** Proteggere lo stoma da traumi o lesioni.

**3. Applicazione della sacca (Figura 2)**
Prima di applicare la sacca far entrare nel suo interno una piccola quantità di aria. Rimuovere la carta protettiva. Centrare l'apertura della barriera cutanea sullo stoma. Far aderire la barriera cutanea alla cute peristomale esercitando una leggera pressione per circa 30 secondi. Se è presente il cerotto microporoso, rimuovere la rimanente carta protettiva. Spianare la barriera cutanea una volta posizionata e rimuovere eventuali grinze.

Mantenere in situ finché si avverte una sensazione di confort e sicurezza. Il tempo di utilizzo potrebbe variare

**4. Chiusura della sacca**
**A) Sacche a fondo aperto con chiusura INVISICLOSE™ (Figura 3)**
Arrotolare il fondo della sacca iniziando con le linguette di scarico bianche finché le striscette di velcro non si sovrappongono. Premerle insieme lungo l'intera lunghezza e schiacciare finché non si avverte che si siano chiuse correttamente. Se lo si desidera, si può nascondere la chiusura rivoltandola nell'apposita tasca sul lato esterno della sacca oppure inserendola sotto il telino di rivestimento posto sul lato cute.
**NOTA:** nelle sacche ESTEEM™ di misura extra-small non è possibile nascondere la chiusura sul fondo.
**B) Sacche a fondo aperto con morsetto (Figura 4)**
**C) Sacche a fondo aperto pediatriche con linguetta adesiva di chiusura (Figura 5)**
Rimuovere la carta protettiva dalla striscia adesiva. Posizionare la linguetta sull'estremità del lato esterno della sacca. Infine, premere e arrotolare verso l'alto.
**D) Sacche per urostomia con rubinetto ACCUSEAL™: (Figura 6)**
**E) Sacche per urostomia con tubicino a gomito: (Figura 7)**

**5. Svuotamento della sacca**
**A) Sacche a fondo aperto con chiusura INVISICLOSE: (Figura 8)**
Sganciare la chiusura della sacca e aprire il fondo spingendo con le dita verso l'interno entrambe le estremità delle linguette di scarico; svuotare la sacca.
**B) Sacche a fondo aperto con morsetto: (Figura 9)**
**C) Sacche per urostomia con rubinetto ACCUSEAL: (Figura 10)**
**D) Sacche per urostomia con tubicino a gomito: (Figura 11)**

**Connessione alle sacche da notte:**
**Rubinetto ACCUSEAL: (Figura 12)**
**Tubicino a gomito: (Figura 13)**

**6. Informazioni sulle sacche con filtro**
Durante attività a contatto con l'acqua quali bagno o nuoto, coprire il filtro con l'apposito bollino adesivo. Rimuovere il bollino al termine dell'attività.

**7. Rimozione della sacca (Figura 14)**

**8. Smaltimento**
Dopo l'uso, il prodotto può rappresentare un potenziale rischio biologico. Maneggiare e smaltire il prodotto in conformità con le prassi mediche accettate e con tutte le leggi e le normative locali applicabili.

Il presente dispositivo è esclusivamente monouso e non deve essere riutilizzato. Il riutilizzo può comportare un aumento del rischio di infezioni o di contaminazione crociata. Il riutilizzo può rendere le proprietà fisiche del dispositivo non più ottimali per l'uso previsto.

Se, durante l'uso di questo dispositivo o in conseguenza del suo utilizzo, si verificasse un inconveniente grave, segnalare la problematica al produttore e all'autorità nazionale competente.

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ indica un marchio commerciale di propritàdi ConvaTec Inc.

## fr FRANÇAIS

### Système 1 pièce pour soins de stomies à découper ou prédécoupé

***INSTRUCTIONS D'UTILISATION***

**Utilisation prévue**
Gestion de l'évacuation stomiale.

**Mode d'emploi**
À utiliser avec une colostomie, une iléostomie ou une urostomie.

***PRÉCAUTIONS ET OBSERVATIONS***

Une attention particulière doit être portée lors de l'utilisation des produits adhésifs autour d'une urétérostomie affleurante, particulièrement dans le cas de méga-uretère et en l'absence de réservoir urinaire. Les dossiers cliniques rapportent rarement la présence d'adhésif dans le système urinaire des patients. Cependant si la présence d'adhésif est détectée dans le système urinaire, il faut reconsidérer l'utilisation continue de ce produit et mettre en place le traitement approprié.

Important : un médecin doit déterminer la nécessité de l'utilisation des protecteurs cutanés convexes avant de procéder au soin.

**1. Préparation de la peau**
Veillez à laver et sécher vos mains avant tout soin. La peau péristomiale doit être propre, sèche et sans substances grasses avant l'application d'un nouveau système.

**2. Préparation de la poche**
**A) Pour les poches à découper sur mesure (Figure 1)**
Tracer la forme de la stomie sur le papier siliconé du protecteur cutané. Découper en prenant soin de ne pas découper le film de la poche. Ne pas découper au-delà de la ligne extérieure sur le papier siliconé. Lisser l'ouverture avec votre doigt
**B) Pour les poches pré-découpées**
Sélectionner une poche dont l'ouverture pré-découpée est légèrement plus large que celle de votre stomie. Ne pas redoucouper un support pré-découpé.
**Remarques: 1)** La collerette adhésive autour du protecteur cutané dans les support mixte peut être à l'origine d'une irritation cutanée pour les utilisateurs de couches. Si une irritation survient, couper la collerette.
**2)** protéger la stomie de tous traumatismes et lésions.

**3. Application de la poche**
**A) Poche vidable avec fermeture INVISICLOSE™ (Figure 3)**
Plier la fermeture de queue en commençant par les bandes blanches d'embout de sortie jusqu'à ce que les fermetures interverrouillables se chevauchent. Presser les fermetures interverrouillables ensemble dans la largeur de la queue et serrer jusqu'à percevoir la fermeture. À titre facultatif, retourner la poche de façon à exposer l'intérieur à l'extérieur pour dissimuler la fermeture de la queue, ou envelopper le rabat autour de la queue de la poche.
**REMARQUE :** les poches Extra Small ESTEEM™ n'ont pas de rabat ou de poche.
**B) Poche vidable avec fermeture à clip (Figure 4)**
**C) Poche pédiatrique vidable avec clamp adhésif (Figure 5)**
Coller la zone adhésive du clamp à l'extrémité inférieure de la manchette de la poche, rouler 4 fois le clamp sur lui-même, puis vérouiller la fermeture en rabattant les extrémités.
**D) Poche d'urostomie avec robinet ACCUSEAL™ : (Figure 6)**
**E) Poches d'urostomie avec robinet de vidange repliable : (Figure 7)**

**5. Vidange de la poche**
**A) Poche vidable avec fermeture INVISICLOSE: (Figure 8)**
Déverrouiller la fermeture de la poche et ouvrir la queue en appuyant sur les deux extrémités des bandes d'embout de sortie avec les doigts; vider la poche.
**B) Poche vidable avec fermeture à clip : (Figure 9)**
**C) Poche d'urostomie avec robinet ACCUSEAL: (Figure 10)**
**D) Poches d'urostomie avec robinet de vidange repliable : (Figure 11)**

**Raccordement à un système de vidange nocturne**
**Robinet ACCUSEAL : (Figure 12)**
**Robinet repliable : (Figure 13)**

**6. Information concernant les poches munies d'un filtre**
Couvrir le filtre au moyen de l'adhésif fourni pour se baigner, nager, etc. Retirer l'adhésif une fois que ces activités sont terminées.

**7. Retrait de la poche (Figure 14)**

**8. Destruction**
Après utilisation, ce produit peut présenter un danger biologique potentiel. Manipuler et éliminer conformément aux pratiques médicales reconnues et aux lois et règlements locaux en vigueur.

Ce dispositif est à usage unique et ne doit pas être réutilisé. Toute réutilisation peut entraîner un risque accru d'infection ou de contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif risquent de ne plus être optimales pour l'usage prévu.

Si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou à la suite de son utilisation, un incident grave survient, il convient de le signaler au fabricant et à l'autorité nationale compétente.

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ indique des marques déposées de ConvaTec Inc.

## es ESPAÑOL

### Sistema de ostomía de una pieza recortable o precortado

***INSTRUCCIONES DE USO***

**Uso previsto**
Manejo de las excreciones del estoma.

**Indicaciones de uso**
Para usar con una colostomía, ileostomía o urostomía.

***PRECAUCIONES Y OBSERVACIONES***

Precaución: Los pacientes con una urostomía al ras, que esté asociada a megauréteres y a la ausencia de un depósito urinario, deberán saber que ha habido casos en los que se encontró adhesivo en el tracto urinario. Realice un manejo clínico adecuado y evalúe el uso continuado del producto adhesivo si detecta alguna masa.

Importante: El médico debería evaluar con anterioridad si es necesario usar sistemas de ostomía convexos.

**1. Preparación de la piel**
Antes de la aplicación, sus manos y la piel que rodea al estoma deben estar limpias, secas y libres de sustancias oleosas.

**2. Preparación de la bolsa**
**A) Bolsas recortables (Figura 1)**
Marque el contorno del estoma sobre las líneas de la guía del papel protector del protector cutáneo. Corte el protector cutáneo por fuera del trazo marcado, teniendo cuidado de no cortar la película de la bolsa. No recorte más allá del último círculo impreso de la guía. Alise la abertura del corte con sus dedos.
**B) Bolsas precortadas**
Seleccione una bolsa cuya abertura precortada sea ligeramente más grande que su estoma.
**Notas: 1)**El soporte flexible puede irritar la piel de los pacientes que usan pañales. Si se produce irritación, retire el protector cutáneo.
**2)** Proteja al estoma para que no sufra traumas o lesiones.

**3. Aplicación de la bolsa (Figura 2)**
Separe las dos caras de la bolsa para que pueda pasar el aire. Retire el papel protector. Coloque la abertura del protector de la piel sobre el estoma. Aplique el protector cutáneo presionando sobre la piel periestomal durante 30 segundos. En el caso de que el protector cutáneo presente soporte flexible, retire el papel protector de éste. Alíselo y elimine las arrugas.

Puede utilizarse mientras sea confortable y seguro. El tiempo de uso puede variar.

**4. Cierre de la bolsa**
**A) Bolsas abiertas con cierre INVISICLOSE™ (Figura 3)**
Doble el extremo de la bolsa desde la banda flexible en el extremo de salida hasta que los cierres se superpongan. Presione los cierres de velcro en todo el ancho del extremo de la bolsa y apriete hasta que se hayan entrecruzado. Si lo desea, dé vuelta al bolsillo de adentro hacia afuera para ocultar el cierre del extremo de la bolsa, o cubra el cierre con la lengüeta.
**NOTA:** Las bolsas ESTEEM™ de tamaño muy pequeño no tienen solapa ni bolsillo.
**B) Bolsas abiertas con pinza de cierre (Figura 4)**
**C) Bolsas abiertas pediátricas con cierre de tira adhesiva (Figura 5)**
Retire el papel protector de la tira adhesiva. Presione el cierre desde su lugar hacia el extremo de la bolsa, del lado en que no se encuentra el protector cutáneo.
**D) Bolsas de urostomía con cierre ACCUSEAL™ (Figura 6)**
**E) Bolsas de urostomía con tapón de cierre: (Figura 7)**

**5. Vaciado de la bolsa**
**A) Bolsas abiertas con cierre INVISICLOSE: (Figura 8)**
Abra el cierre de la bolsa y abra el extremo presionando con los dedos en ambos lados de la la banda flexible en el extremo de salida. Vacíe la bolsa.
**B) Bolsas abiertas con pinza de cierre: (Figura 9)**
**C) Bolsas de urostomía con cierre ACCUSEAL:(Figura 10)**
**D) Bolsas de urostomía con tapón de cierre: (Figura 11)**

**Conexión con la bolsa de drenaje nocturno:**
**Cierre ACCUSEAL: (Figura 12)**
**Tapón de cierre: (Figura 13)**

**6. Información sobre bolsas con filtro**
Al bañarse, nadar o realizar actividades en las que esté en contacto con el agua, cubra el filtro con la cubierta adhesiva que trae la bolsa. Retire la cubierta adhesiva después de realizar este tipo de actividades.

**7. Retirada de la bolsa (Figura 14)**

**8. Eliminación**
Tras su uso, este producto puede suponer un riesgo biológico. Utilícelo y deséchelo de acuerdo con las prácticas médicas aceptadas y la legislación y los reglamentos locales.

Este producto es para un solo uso y no debe reutilizarse. Su reutilización puede aumentar el riesgo de infección o contaminación cruzada. Las propiedades físicas del producto podrían ya no ser óptimas para el uso previsto.

Si sucede algún incidente grave mientras se usa este producto o tras su uso, comuníquelo al fabricante y a la autoridad nacional pertinente.

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ indican una marca de ConvaTec Inc.

## pt PORTUGUESA

### Sistema de ostomia de peça única, recortável ou de medida pré-determinada

***INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO***

**Utilização pretendida**
Gestão do fluxo de produção do estoma.

**Indicações de utilização**
Para utilização com colostomia, ileostomia ou urostomia.

***PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES***

Atenção: os doentes com uma urostomia nivelada, quando associada a mega-ureteres e na ausência de um reservatório urinário, devem ter conhecimento de que foram relatados casos de adesivo encontrado no tracto urinário. Inicie o tratamento clínico adequado e avalie o uso continuado do produto adesivo caso se detecte a presença de uma massa.

Importante: antes da utilização, a necessidade de protectores cutâneos com convexidade deve ser avaliada por um médico.

**1. Preparação da pele**
As suas mãos e a pele em redor do estoma devem estar limpas, secas e sem substâncias oleosas antes da aplicação.

**2. Preparação do saco**
**A) Sacos recortáveis (Figura 1)**
Desenhe o formato do estoma no revestimento da película descartável do protector cutâneo. Recorte o protector cutâneo por fora da linha traçada, tendo o cuidado de não cortar o filme do saco. Não recorte para além da última linha. Alise a abertura do corte com o dedo.
**B) Para sacos pré-cortados**
Seleccione um saco com a abertura de medida pré-cortada ligeiramente maior do que o seu estoma.
**Notas: 1)** O anel adesivo do protector cutâneo pode causar irritação cutânea nos utilizadores que usam fraldas. Se ocorrer irritação, retire o protector cutâneo. **2)** Proteja o estoma de traumatismos ou lesões.

**3. Aplicação do saco (Figura 2)**
Separe ambas as faces do saco para deixar o ar entrar. Retire a película de protecção descartável. Centre a abertura do protector cutâneo sobre o estoma. Aplique o protector cutâneo sobre a pele periestomal e pressione suavemente durante 30 segundos.

Utilizar enquanto for confortável e seguro. O tempo de uso pode variar

**4. Fechar o saco**
**A) Sacos drenáveis com sistema de fecho INVISICLOSE™ (Figura 3)**
Dobre a abertura de saída do saco, começando com as tiras brancas de remate da saída até os fechos de velcro se sobreporem. Prima os fechos de velcro em toda a sua largura e aperte até sentir que estão bem fechados. Se o desejar, vire o saco do avesso para ocultar o sistema de fecho, ou dobre a aba para baixo, em volta da zona de saída do saco.
**NOTA:** Os sacos ESTEEM™ extra pequenos não têm uma aba ou bolso.
**B) Sacos drenáveis com clip de fecho (Figura 4)**
**C) Sacos pediátricos drenáveis com sistema de fecho.(Figura 5)**
Retire o protector interno da fita adesiva. Pressione o sistema de fecho depois de colocado no lugar no sentido da extremidade da saída do saco, do lado em que não se encontra o protector cutâneo (face externa do saco).
**D) Sacos de urostomia com torneira ACCUSEAL™: (Figura 6)**
**E) Sacos de urostomia com torneira de drenagem dobrável: (Figura 7)**

**5. Esvaziar o saco**
**A) Sacos drenáveis com sistema de fecho INVISICLOSE: (Figura 8)**
Abra o sistema de fecho do saco e abra a saída apertando lateralmente ambas as extremidades das tiras brancas de remate da saída; esvazie a saco.
**B) Sacos drenáveis com clip de fecho: (Figura 9)**
**C) Sacos de urostomia com torneira ACCUSEAL: (Figura 10)**
**D) Sacos de urostomia com torneira de drenagem dobrável: (Figura 11)**

**Ligação ao sistema de drenagem nocturna:**
**Torneira ACCUSEAL: (Figura 12)**
**Torneira dobrável: (Figura 13)**

**6. Informação sobre sacos com filtros**
Deve-se isolar o filtro com o adesivo fornecido para tomar banho, nadar, etc. Retire após as actividades na água.

**7. Retirar o saco (Figura 14)**

**8. Eliminação**
Após a utilização, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e elimine de acordo com a prática médica aceite e as leis e regulamentos locais aplicáveis.

Este produto destina-se apenas a uma única utilização e não deve ser reutilizado. A reutilização pode conduzir ao risco acrescido de infeção ou contaminação cruzada. As propriedades físicas do produto poderão deixar de ser as ideais para o fim a que se destinam, caso seja reutilizado.

Se durante a utilização deste dispositivo, ou como resultado da sua utilização, ocorrer um incidente grave, relate o sucedido ao fabricante e à sua autoridade nacional.

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ indica uma marca comercial da ConvaTec Inc.

## nl NEDERLANDS

### Eendelig op maat gesneden of voorgestanst stomazakje

***GEBRUIKSAANWIJZING***

**Beoogd gebruik**
Beheer van stoma-inhoud.

**Gebruiksaanwijzing**
Voor gebruik met een colostoma, ileostoma of urostoma.

***VOORZORGSMAATREGELEN EN OPMERKINGEN***

Let op: Patiënten met een urinestoma op huidniveau, in combinatie met mega-ureters en zonder urinereservoir, moeten weten dat er gevallen bekend zijn van kleefmateriaal in het urinekanaal. Als er plakresten worden aangetroffen, neem dan de juiste klinische maatregelen en beoordeel of dit kleefsysteem nog verder gebruikt kan worden.

Belangrijk: een medisch professional moet voor gebruik bepalen of het nodig is een convexe huidplaat te gebruiken.

**1. Preparatie van de huid**
Uw handen en de huid rondom de stoma moeten schoon, droog en vrij van olieachtige stoffen zijn vóór het aanbrengen van het zakje.

**2. Preparatie van het zakje**
**A) Voor op maat gesneden zakjes (Figuur 1)**
Geef de vorm van de stoma aan op het afdekpapier van de huidplaat. Snij de huidplaat vlak buiten de getrokken lijn, en zorg ervoor niet het laagje van het zakje te raken. Snij niet verder dan de laatste lijn. Maak de snijopening glad met uw vinger.
**B) Voor voorgestanste zakjes**
Kies een zakje met een voorgestanste stomaopening die iets groter is dan uw stoma.
**Let op: 1)** De kleefkraag kan huidirritatie veroorzaken voor gebruikers met luiers. Als zich irritatie voordoet, snij dan de kraag los van de huidplaat.
**2)** Bescherm de stoma tegen trauma of letsel.

**3. Aanbrengen van het zakje (Figuur 2)**
Scheid de laagjes van het zakje om lucht binnen te laten. Verwijder het afdekpapier. Plaats de opening van de huidplaat gecentreerd over de stoma. Druk de huidplaat 30 seconden lang tegen de huid rond de stoma. Als er een rand van stof is, verwijder dan het overblijvende afdekpapier. Voorzichtig plaatsen en kreukels gladstrijken.

Draag dit materiaal zolang het comfortabel en zeker voelt. De draagtijd kan variëren.

**4. Sluiten van het zakje**
**A) Draineerbare zakjes met INVISICLOSE™ sluiting (Figuur 3)**
Vouw de sluiting op, en begin met de witte afvoersluitstrook totdat de aaneenkoppelende sluitingen overlappen. Druk de aaneenkoppelende sluitingen samen over de breedte van het uiteinde en druk totdat u voelt dat ze gesloten zijn. Indien gewenst kunt u het zakje binnenste buiten doen om de achtersluiting te verbergen, of het klepje neerwaarts rond het uiteinde van het zakje vouwen.
**LET OP:** Extra Small ESTEEM™ zakjes hebben geen flap of zakje.
**B) Draineerbare zakjes met sluitclip (Figuur 4)**
**C) Draineerbare pediatrische zakjes met achtersluiting (Figuur 5)**
Verwijder het afdekpapier van de plakstrip. Druk de sluiting op zijn plaats naar het uiteinde van het zakje, aan de kant zonder huidplaat.
**D) Urostomiezakjes met ACCUSEAL™ kraantje: (Figuur 6)**
**E) Urostomiezakjes met buigkraantje: (Figuur 7)**

**5. Legen van het zakje**
**A) Draineerbare zakjes met INVISICLOSE achtersluiting: (Figuur 8)**
Maak de sluiting van het zakje los en open het uiteinde door met uw vingers de beide einden van de afvoersluitstroken in te drukken; laat het zakje leeglopen.
**B) Draineerbare zakjes met sluitclip: (Figuur 9)**
**C) Urostomiezakjes met ACCUSEAL kraantje: (Figuur 10)**
**D) Urostomiezakjes met buigkraantje: (Figuur 11)**

**Koppeling met nachtdrainagesysteem:**
**ACCUSEAL kraantje: (Figuur 12)**
**Buigkraantje: (Figuur 13)**

**6. Informatie over zakjes met filters**
Bedek het filter met de meegeleverde sticker bij het baden, zwemmen, enz. Verwijderen na de wateractiviteiten.

**7. Verwijderen van het zakje (Figuur 14)**

**8. Weggooien**
Na gebruik kan dit product een potentieel biologisch risico zijn. Hanteren en weggooien in overeenstemming met geaccepteerde medische praktijk en toepasselijke lokale wet- en regelgeving.

Dit hulpmiddel is uitsluitend voor eenmalig gebruik en mag niet opnieuw worden gebruikt. Hergebruik kan een verhoogd risico op infectie of kruisbesmetting met zich meebrengen. Mogelijk zijn de fysieke eigenschappen van het hulpmiddel niet meer optimaal voor het beoogde gebruik.

Indien tijdens het gebruik van dit hulpmiddel of als gevolg van het gebruik ervan een ernstig incident is opgetreden, moet u dit melden aan de fabrikant en uw nationale instantie.

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ geeft een handelsmerk van ConvaTec Inc. aan.

## sv SVENSKA

### Endels stomibandage med uppklippbart eller färdigklippt hudskydd

***BRUKSANVISNING***

**Avsedd användning**
Hantering av stomiavfall.

**Användningsindikationer**
Används med en kolostomi, ileostomi eller urostomi.

***FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH OBSERVATIONER***

OBSERVERA: Patienter med urostomier i hudplanet och i samband med megaureträr och frånvaro av en urinbehållare, bör känna till att det rapporterats fall med förekomst av adhesivt material i urinvägarna. Vidta lämpliga kliniska åtgärder och utvärdera den fortsatta användningen av den självhäftande produkten om detta skulle upptäckas.

Viktigt: Sjukvårdspersonal ska utvärdera behovet av hudskydd med konvexitet före användning.

**1. Förberedelse av huden**
Dina händer och även huden som omger stomin måste vara rena, torra och fria från feta ämnen före applicering.

**2. Förberedelse av påse**
**A) För uppklippbara påsar (Bild 1)**
Markera stomikonturen på hudskyddsplattans skyddspapper. Klipp upp hålet i hudskyddsplattan precis utanför den ritade konturen försiktigt, utan att klippa i påsskiktet. Klipp inte bortom sista linjen. Jämna ut klippöppningen med fingret.
**B) För färdigklippta påsar**
Välj en påse där den färdigklippta stomiöppningen är något större än din stomi.
**Obs! 1)** Häftan runt hudskyddsplattan kan orsaka hudirritation hos blöjanvändare. Om irritation uppstår, klipp bort häftan från hudskyddsplattan.
**2)** Skydda stomin mot trauma så att den inte skadas.

**3. Applicera påsen (Bild 2)**
Sära på påsskikten för att släppa in luft. Ta bort skyddspapperet. Rikta in hudskyddets öppning mot stomins mitt. Tryck hudskyddet mot huden omkring stomin i 30 sekunder. Om en det finns en kant av häfta, ta bort det återstående skyddspapperet där ifrån. Stryk fast det ordentligt och ta bort skrynkligheter.

Används så länge den är komfortabel och säker. Användningstiden kan variera.

**4. Stänga påsen**
**A) Tömbara påsar med INVISICLOSE™ inbyggt påslås (Bild 3)**
Förslut avtappningen genom att börja vika vid den vita remsan längst ner tills påslåsen överlappar varandra. Tryck ihop påslåsen längs hela bredden och pressa ihop dem tills du känner att de låses fast. Om så önskas, vänd fickan ut och in för att dölja ändtillslutningen eller vik ner fliken kring påsens änddel.
**Obs!** Extra små ESTEEM™-påsar är utan flik eller ficka.
**B) Tömbara påsar med löst påslås (Bild 4)**
**C) Tömbara barnpåsar med påslås. (Bild 5)**
Avlägsna skyddspapperet från den självhäftande remsan. Tryck fast påslåset längst ner på påsens framsida.
**D) Urostomipåsar med ACCUSEAL™ kran: (Bild 6)**
**E) Urostomipåsar med vikbar kran: (Bild 7)**

**5. Tömma påsen**
**A) Tömningsbara påsar med INVISICLOSE inbyggt påslås: (Bild 8)**
Lås upp påslåsen och öppna änddelen genom att trycka in båda ändarna på utgångsändremsorna med fingrarna. Töm påsen.
**B) Tömbara påsar med löst påslås: (Bild 9)**
**C) Urostomipåsar med ACCUSEAL kran: (Bild 10)**
**D) Urostomipåsar med vikbar kran: (Bild 11)**

**Anslutning till nattavtappningssystem:**
**ACCUSEAL kran: (Bild 12)**
**Vikbar kran: (Bild 13)**

**6. Information om påsar med filter**
Täck filtret med det tillhandahållna vidhäftande filterskyddet under bad, simning osv. Ta bort efter vattenaktivitet.

**7. Ta bort påsen (Bild 14)**

**8. Avfallshantering**
Efter användningen kan produkten vara en potentiell biologisk risk. Hantera och kassera den i enlighet med vedertagen medicinsk praxis och gällande lokala lagar och bestämmelser.

Denna produkt är endast avsedd för engångsbruk och får inte återanvändas. Återanvändning kan ge upphov till en ökad risk för infektion eller korskontaminering. Återanvändning kan leda till att produktens fysikaliska egenskaper inte längre är optimala för den avsedda användningen.

Om det under användningen av den här enheten eller som ett resultat av dess användning inträffar en allvarlig incident ska den rapporteras till tillverkaren och till din nationella tillsynsmyndighet.

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ indikerar ett varumärke tillhörande ConvaTec Inc.

## fi SUOMI

### leikattavalla tai valmiiksi leikatulla aukolla oleva yksiosainen avannesidos

***KÄYTTÖOHJEET***

**Käyttötarkoitus**
Avanne-eritteen hallintaan.

**Käyttöaiheet**
Käytetään paksusuoliavanteen, ohutsuoliavanteen tai virtsa-avanteen hoidossa.

***VAROTOIMENPITEET JA HUOMAUTUKSET***

Varoitus: Ole varovainen, kun käytät itsekiinnittyviä tuotteita ihon tasolla olevassa virtsaavanteessa, varsinkin megaureterin yhteydessä ja virtsasäiliön puuttuessa. Joskus on raportoitu kiinnittyvistä materiaaleista tällaisten potilaiden renaalisten keräysjärjestelmien yhteydessä. Mikäli näin on, arvioi tuotteen jatkokäyttö uudelleen ja ryhdy tarvittaviin kliinisiin toimenpiteisiin.

Tärkeää: Terveydenhoidon ammattilaisen tulee arvioida convex-ihonsuosuojalevyn käyttötarve ennen tuotteen käyttöä.

**1. Ihon valmistelu**
Kätesi ja avanneta ympäröivän ihon tulee olla puhtaat, kuivat ja rasvattomat ennen tuotteen käyttöä.

**2. Avannepussin valmistelu**
**A) Leikattavalla aukolla olevat avannepussit (1 kuva)**
Piirrä avanteen malli ihonsuojalevyn taustapaperille. Leikkaa ihonsuojalevyn aukko mallin mukaisesti, aavistuksen piirrosviivan ulkopuolelta. Varo leikkaamasta pussin muovia. Älä leikkaa uloimman viivan ulkopuolelta. Tasoita leikkausaukkoa sormellasi.
**B) Valmiiksi leikatulla aukolla olevat avannepussit**
Valitse pussi, jonka valmiiksi leikattu aukko on hiukan suurempi kuin avanteesi.
**Huomioitavaa: 1)** Teipin reunus voi aiheuttaa ihoärsytystä vaippojen käyttäjälle. Jos ihoärsytystä esiintyy, leikkaa reunus pois ihonsuojasta.
**2)** Suojaa avannetta vaurioilta.

**3. Avannepussin käyttöönotto (2 kuva)**
Päästä pussiin ilmaa sisään erottamalla pussin seinämät toisistaan. Poista ihonsuojalevyn taustapaperi. Kohdista ihonsuojalevyn aukko avanteen keskelle ja paina ihonsuojalevy kiinni avanteen ympärille noin 30 sekunnin ajan. Jos tuotteessa on kangasreuna, poista jäljellä oleva suojapaperi. Tasoita levy paikoilleen suoristaen samalla mahdolliset rypyt tai vekit.

Käytetään niin kauan kuin on miellyttävä ja varma. Käyttöaika voi vaihdella.

**4. Avannepussin sulkeminen**
**A) Tyhjennettävät avannepussit INVISICLOSE™-sulkijalla (3 kuva)**
Taita pussin sulkijat aloittaen valkoisesta tyhjennysliuskasta, kunnes sulkijoiden puolikkaat ovat päällekkäin. Paina sulkijoita toisiaan vasten kunnes tunnet niiden lukkiutuneen vastakkain koko matkalta. Voit halutessasi peittää sulkimen kääntämällä taskun nurinpäin tai kääntää suojaläpän pussin pään ympärille.
**HUOMAA:** Erittäin pienissä ESTEEM™-pusseissa ei ole suojaläppää tai taskua.
**B) Tyhjennettävät avannepussit, erillisellä sulkijalla (4 kuva)**
**C) Tyhjennettävät lasten avannepussit erillisellä sulkijalla (5 kuva)**
Poista suojapaperi teippinauhasta. Paina suljin paikoilleen kohti pussin päätä sille puolelle, jossa ei ole ihonsuojalevyä.
**D) Virtsa-avannepussit ACCUSEAL™-venttiilillä (6 kuva)**
**E) Virtsa-avannepussit taitettavalla venttiilillä: (7 kuva)**

**5. Avannepussin tyhjentäminen**
**A) Tyhjennettävät avannepussit INVISICLOSE-sulkijalla ( 8 kuva)**
Avaa pussin sulkijat ja avaa pussin pää painamalla sormilla tyhjennysliuskojen molemmista päistä; tyhjennä pussin sisältö.
**B) Tyhjennettävät avannepussit, erillisellä sulkijalla (9 kuva)**
**C) Virtsa-avannepussit ACCUSEAL-venttiilillä (10 kuva)**
**D) Virtsa-avannepussit taitettavalla venttiilillä: (11 kuva)**

**Yhdistäminen yöllä käytettävään virtsankeräyspussiin:**
**ACCUSEAL-venttiili: (12 kuva)**
**Taitettava venttiili: (13 kuva)**

**6. Tietoa avannepusseista, joissa on suodattimet**
Peitä suodatin kylvyn, uimisen yms. ajaksi pakkauksessa mukana olevilla suojatarroilla. Poista tarra vedestä poistumisen jälkeen.

**7. Avannepussin irrottaminen (14 kuva)**

**8. Hävittäminen**
Käytön jälkeen tämä tuote saattaa olla biologisesti vaarallista jätettä. Käsittele ja hävitä hyväksyttyjen lääketieteellisten käytänteiden sekä soveltuvien paikallisten lakien ja määräysten mukaisesti.

Laite on kertakäyttöinen, eikä sitä saa käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö saattaa johtaa lisääntyneeseen infektion tai ristikontaminaation vaaraan. Laitteen ominaisuudet eivät ehkä enää ole optimaaliset tarkoitettua käyttöä varten.

Jos laitteen käytön aikana tai seurauksena tapahtuu vakava tapaus, ilmoita siitä valmistajalle ja kansalliselle vastaavalle viranomaiselle.

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ on ConvaTec Inc:n tavaramerkkejä.

## da DANSK

### En-dels stomisystem – opklipbart eller med forstandsede huller.

***BRUGSANVISNING***

**Tilsigtet anvendelse**
Kontrol af stomal produktion.

**Indikationer**
Til brug med en kolostomi, ileostomi eller urostomi.

***FORSIGTIGHEDSREGLER OG OBSERVATIONER***

Observation: Patienter med urostomi i forbindelse med megaureter og manglende urinreservoir skal vide, at der er rapporterede tilfælde, hvor der er fundet klæbemiddel i urinvejene. I tilfælde af dette start da korrekt klinisk behandling og evaluér fortsat anvendelse af klæbematerialet.

Vigtigt: En læge skal vurdere behovet for hudplader med konveksitet forud for anvendelsen.

**1. Klargøring af huden**
Dine hænder og huden omkring stomien skal være rene, tørre og fedtfrie inden påsætlese.

**2. Klargøring af posen**
**A) For poser med opklipbare hudplader (Figur 1)**
Tegn stomiens omkreds på hudpladens bagbeklædning. Klip hudpladen lige uden for tegningen - vær forsigtig så der ikke klippes i posefilmen. Undgå at klippe ud over den sidste streg. Glat den klippede åbning ud med fingeren.
**B) For poser med forstandsede huller i hudpladen**
Vælg en pose med et forstandset hul i hudpladen, der er lidt større end din stomi.
**Bemærk: 1)** TDen hvide klæber på hudpladen kan forårsage hudirritation for brugere, der bærer ble. Hvis der opstår irritation, klippes klæberen væk fra hudpladen.
**2)** Beskyt stomien mod traume eller skade.

**3. Påsætning af posen (Figur 2)**
Træk posens sider fra hinanden, så der kan komme luft ind. Fjern bagbeklædningen. Centrer hudpladens åbning over stomien. Hold hudpladen fast mod huden omkring stomien i 30 sekunder. Hvis der er en synlig stofkant, fjernes den resterende bagbeklædning. Glat ud og fjern folder.

Anvendes så længe den er komfortabel og sikker. Anvendelsestiden kan variere

**4. Lukning af posen**
**A) Tømbare poser med INVISICLOSE™ lukning (Figur 3)**
Fold enden af posen op 4 gange begyndende med den hvide strimmel på udløbsenden. Pres den integrerede lukning sammen i hele lukningens bredde og klem sammen, til du mærker, at de lukkes. Hvis du ønsker det, kan du føre lukningen op under det yderste lag på posen, således at lukningen skjules eller du kan vippe fligen ned omkring poseenden, og presse sammen til du hører et "klik".
**BEMÆRK:** Ekstra små ESTEEM poser har ingen flig eller lomme.
**B) Tømbare poser med clipslukning (Figur 4)**
**C) Tømbare børneposer med clipslukning (Figur 5)**
Fjern bagbeklædningen fra klæbestrimlen. Tryk lukningen på plads mod afslutningen af poseenden på siden uden hudplade.
**D) Urostomiposer med ACCUSEAL™ ventil: (Figur 6)**
**E) Urostomiposer med bøjeligt aftapningsrør: (Figur 7)**

**5. Tømning af posen**
**A) Tømbare poser med INVISICLOSE lukning: (Figur 8)**
Luk poselukningen op og åbn enden ved at trykke på begge sider af udløbsåbningen med tommel- og pegefinger. Tøm posen.
**B) Tømbare poser med clipslukning: (Figur 9)**
**C) Urostomiposer med ACCUSEAL ventil: (Figur 10)**
**D) Urostomiposer med bøjeligt aftapningsrør: (Figur 11)**

**Tilslutning til nat-tømningssystem:**
**ACCUSEAL ventil: (Figur 12)**
**Bøjeligt aftapningsrør: (Figur 13)**

**6. Information om poser med filtre**
Dæk filteret med det medfølgende klæbemærke, når du tager bad, svømmer osv. Fjern det efter vandaktivitet.

**7. Fjernelse af posen (Figur 14 )**

**8. Bortskaffelse**
Efter anvendelsen kan dette produkt udgøre en potentiel biologisk risiko. Håndteres og bortskaffes i henhold til godkendt medicinsk praksis og gældende lokale love og forordninger.

Dette produkt er kun til engangsbrug og må ikke genbruges. Genbrug kan medføre øget risiko for infektion eller krydskontaminering. Produktets fysiske egenskaber vil muligvis ikke længere være optimale for den tilsigtede brug.

Hvis der under eller som følge af anvendelsen af dette produkt er forekommet en alvorlig hændelse, bedes den indberettet til fabrikanten eller den nationale myndighed.

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ angiver et varemærke tilhørende ConvaTec Inc.

## no NORSK

### En-dels oppklippbare eller ferdigklippede stomibandasjer

***BRUKSANVISNING***

**Tiltenkt bruk**
For kontroll av avledning gjennom stomi.

**Indikasjoner for bruk**
For bruk med en kolostomi, ileostomi eller urostomi.

***FORHOLDSREGLER OG OBSERVASJONER***

Forsiktig: Pasienter med hudplan urostomi forbundet med megauretere og mangel på urinreservoar, bør være klar over at det er rapportert tilfeller av klebestoff i urinveiene. Start passende klinisk behandling og vurder om det selvklebende produktet fortsatt skal brukes dersom dette oppdages.

Viktig: Kyndig medisinsk personell må vurdere behovet for hudplater med konveksitet før dette tas i bruk.

**1. Klargjøring av huden**
Hendene dine og huden rundt stomien må være rene, tørre og fri for fett før stomibandasjen settes på.

**2. Klargjøring av posen**
**A) For poser som er oppklippbare (Figur 1)**
Tegn omrisset av stomien over på dekkpapiret på hudbeskyttelsesplaten. Klipp hullet i hudbeskyttelsesplaten rett utenfor omrisset. Pass på at det ikke klippes i posefilmen. Klipp ikke utenfor den ytterste linjen. Bruk fingrene til å glatte ut åpningen som ble klippet ut.
**B) Ferdigklippede poser**
Velg en pose med ferdig tilpasset åpning som er litt større enn stomien.
**Merk: 1)**Teipkragen kan forårsake irritasjon hos brukere som anvender bleier. Dersom det oppstår irritasjon, kuttes kragen på hudplaten bort.
**2)** Beskytt stomien mot traume så den ikke skades.

**3. Påsetting av posen (Figur 2)**
Separer posefilmene slik at det kan komme luft inn. Fjern dekkpapiret. Sentrer åpningen på hudbeskyttelsen over stomien. Press hudbeskyttelsesplaten mot huden rundt stomien i 30 sekunder. Dersom det finnes en klebekant av teip, fjern resten av dekkpapiret. Glatt ut og fjern rynkene.

Brukes så lenge den er komfortabel og sikker. Brukstiden kan variere.

**4. Lukking av posen**
**A) Tømbare poser med INVISICLOSE™ innebygget poselås: (Figur 3)**
Lukk posen ved å brette enden av posen oppover. Begynn med den hvite utløpsklemmen helt til borrelåsene møtes. Trykk borrelåsene sammen i hele bredden og klem inntil du kjenner at de låses sammen. Du kan eventuelt vrenge lommen for å skjule poselåsen, eller brette fliken ned rundt posens ende.
**MERK:** Ekstra små ESTEEM™ poser har ikke flik eller lomme.
**B) Tømbare poser med løs poseklemme (Figur 4)**
**C) Tømbare poser til barn med poseklemme (Figur 5)**
Fjern dekkpapiret fra klebestrimmelen. Trykk låsen på plass mot enden på posen på posens framside.
**D) Urostomipose med ACCUSEAL™ avtapping: (Figur 6)**
**E) Urostomiposer med bøyelig avtapping: (Figur 7)**

**5. Tømming av posen**
**A) Tømbare poser med INVISICLOSE innebygget poselås: (Figur 8)**
Åpne poselåsen og åpne poseenden ved å trykke på begge ender av utløpsremsene med fingrene. Tøm posen.
**B) Tømbare poser med løs poseklemme: (Figur 9)**
**C) Urostomiposer med ACCUSEAL avtapping: (Figur 10)**
**D) Urostomiposer med bøyelig avtapping: (Figur 11)**

**Tilkobling av et drenasjesystem om natten:**
**ACCUSEAL avtapping: (Figur 12)**
**Bøyelig avtapping: (Figur 13)**

**6. Informasjon om poser med filter**
Dekk filteret med det medfølgende selvklebende dekkklappene før bading, svømming, osv. Fjern etter aktiviteter i vann.

**7. Fjerning av posen (Figur 14)**

**8.Avfallshåndtering:**
Etter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Håndter og kasser i henhold til akseptert medisinsk praksis og gjeldende lokale lover og forskrifter.

Denne enheten er til engangsbruk og må ikke brukes flere ganger. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon eller krysskontaminasjon. Enhetens fysiske egenskaper er kanskje ikke lenger optimale for den tiltenkte bruken.

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse ved bruk av denne enheten eller som et resultat av dens bruk, skal det rapporteres til produsenten og til din nasjonale myndighet.

© 2025 ConvaTec Inc. .
®/™ angir et varemerke tilhørende ConvaTec Inc.

## el Ελληνικός

### Ενιαίο, διαμορφωμένο για κατάλληλη προσαρμογή, ή προδιαμορφωμένο σύστημα στομίας

***ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ***

**Προβλεπόμενη χρήση**
Διαχείριση υλικού εκροής από στομία.

**Ενδείξεις χρήσης**
Για χρήση με κολοστομία, ειλεοστομία ή ουροστομία.

***ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ***

Προσοχή: Ασθενείς με ουροστομία, όταν σχετίζεται με μεγαουρητήρες και απουσία δεξαμενής ούρων, θα πρέπει να γνωρίζουν ότι έχουν αναφερθεί περιπτώσεις παρουσίας συγκολλητικής ουσίας στην ουροφόρο οδό. Αρχίστε την κατάλληλη κλινική διαχείριση και αξιολογήστε τη συνεχιζόμενη χρήση του συγκολλητικού προϊόντος στην περίπτωση εντοπισμού μάζας.

Σημαντικό: Ένας επαγγελματίας υγείας πρέπει να αξιολογήσει την ανάγκη επιθεμάτων φραγής δέρματος με δυνατότητα κύρτωσης πριν από τη χρήση.

**1. Προετοιμασία δέρματος**
Τα χέρια σας, όπως και το δέρμα που περιβάλλει το στόμιο πρέπει να είναι καθαρά, στεγνά και χωρίς λιπαρές ουσίες πριν από την εφαρμογή.

**2. Προετοιμασία σάκου**
**A) Για σάκους διαμορφωμένους για κατάλληλη εφαρμογή (Εικόνα 1)**
Κάντε ένα περίγραμμα του σχήματος της στομίας στην επένδυση απελευθέρωσης της βάσης του προϊόντος. Κόψτε τη βάση ελάχιστα εκτός του περιγράμματος, προσέχοντας να μην κόψετε το φιλμ της σακούλας. Μην κόβετε πέρα από την τελευταία γραμμή. Εξομαλύνετε το άνοιγμα της κοπής με τα δάκτυλά σας.
**B) Για προ-διαμορφωμένους σάκους**
Επιλέξτε το σάκο με προ-διαμορφωμένο άνοιγμα στομίας ελαφρά μεγαλύτερο από το στόμιο σας.
**Σημειώστε: 1)** Το κολάρο της ταινίας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό του δέρματος σε χρήστες που φορούν πάνες. Εάν παρουσιαστεί ερεθισμός, κόψτε το κολάρο και αφαιρέστε το από το επίθεμα φραγής του δέρματος.
**2)** Προστατεύστε τη στομία από τραυματισμό ή βλάβη.

**3. Εφαρμογή του σάκου (Εικόνα 2)**
Διαχωρίστε τα τοιχώματα του σάκου ώστε να επιτρέψετε την εισαγωγή αέρα. Αφαιρέστε την επένδυση. Κεντράρετε το άνοιγμα της βάσης πάνω από τη στομία. Εφαρμόστε τη βάση στο δέρμα γύρω από τη στομία για 30 δευτερόλεπτα. Εάν υπάρχει περιθώριο υφάσματος, αφαιρέστε την επένδυση απελευθέρωσης που περισσεύει. Εξομαλύνετε στη θέση της και αφαιρέστε τυχόν ζαρωματιές.

Χρησιμοποιείστε για όσο διάστημα είναι άνετο και ασφαλές. Ο χρόνος χρήσης μπορεί να ποικίλει.

**4. Κλείσιμο του σάκου**
**A) Σάκοι με δυνατότητα εκκένωσης, με κλιπ κλεισίματος άκρου INVISICLOSE™ (Εικόνα 3)**
Διπλώστε το πτερύγιο κλεισίματος του οπίσθιου τμήματος («ουράς») ξεκινώντας από τη λευκή ταινία του άκρου εξόδου, έως ότου επικαλυφθούν τα ενδασφαλιζόμενα πτερύγια κλεισίματος. Πιέστε τα ενδασφαλιζόμενα πτερύγια κλεισίματος μεταξύ τους και κατά πλάτος του οπίσθιου τμήματος («ουράς») και συμπιέστε έως ότου διαπιστώσετε ότι έχουν κλείσει. Εάν είναι επιθυμητό, αναδιπλώστε την τσέπη με το εσωτερικό τμήμα προς τα έξω για να καλύψετε το πτερύγιο κλεισίματος του οπίσθιου τμήματος («ουράς»), ή τυλίξτε το αναδιπλούμενο πτερύγιο γύρω από το οπίσθιο τμήμα («ουρά») της σακούλας.
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Οι πολύ μικροί σάκοι ESTEEM™ δεν έχουν αναδιπλούμενο πτερύγιο ή τσέπη.
**B) Σάκοι με δυνατότητα εκκένωσης με κλιπ οπίσθιου τμήματος («ουράς») (Εικόνα 4)**
**Γ) Σάκοι παιδιατρικής χρήσης με δυνατότητα εκκένωσης και με πτερύγιο κλεισίματος οπίσθιου τμήματος («ουράς») (Εικόνα 5)**
Αφαιρέστε την επένδυση απελευθέρωσης από την αυτοκόλλητη ταινία. Πιέστε το πτερύγιο κλεισίματος στη θέση του προς το άκρο του οπίσθιου τμήματος («ουράς») της σακούλας, στην πλευρά χωρίς το επίθεμα φραγής δέρματος.
**Δ) Σάκοι ουροστομίας με κομβίο ACCUSEAL™: (Εικόνα 6)**
**E) Σάκοι ουροστομίας με κομβίο αναδίπλωσης: (Εικόνα 7)**

**5. Εκκένωση του σάκου**
**A) Σάκοι με δυνατότητα εκκένωσης, με πτερύγιο κλεισίματος οπίσθιου τμήματος («ουράς») INVISICLOSE: (Εικόνα 8)**
Απασφαλίστε το πτερύγιο κλεισίματος του σάκου και ανοίξτε το οπίσθιο τμήμα («ουρά») πιέζοντας σε αμφότερα τα άκρα των ταινιών εξόδου με τα δάκτυλά σας. Εκκενώστε τη σακούλα.
**B) Σάκοι με δυνατότητα εκκένωσης, με κλιπ κλεισίματος οπίσθιου τμήματος («ουράς»): (Εικόνα 9)**
**Γ) Σάκοι ουροστομίας με κομβίο ACCUSEAL: (Εικόνα 10)**
**Δ) Σάκοι ουροστομίας με κομβίο αναδίπλωσης: (Εικόνα 11)**

**Σύνδεση στο σύστημα νυχτερινής εκκένωσης:**
**Κομβίο ACCUSEAL: (Εικόνα 12)**
**Διπλώστε πάνω από το κομβίο: (Εικόνα 13)**

**6. Πληροφορίες για σάκους με φίλτρα**
Καλύψτε το φίλτρο με το αυτοκόλλητο που παρέχεται όταν κάνετε μπάνιο, κολυμπάτε, κλπ. Αφαιρέστε μετά τη δραστηριότητά σας στο νερό.

**7. Αφαίρεση του σάκου (Εικόνα 14)**

**8. Απόρριψη**
Μετά τη χρήση, αυτό το προϊόν μπορεί να αποτελεί δυνητικό βιολογικό κίνδυνο. Ο χειρισμός και η απόρριψη θα πρέπει να γίνονται σύμφωνα με την αποδεκτή ιατρική πρακτική και τους ισχύοντες τοπικούς νόμους και κανονισμούς.

Αυτό το προϊόν προορίζεται για μία μόνο χρήση και δεν θα πρέπει να επαναχρησιμοποιείται. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει αυξημένο κίνδυνο λοίμωξης ή διασταυρούμενης μόλυνσης. Οι φυσικές ιδιότητες του προϊόντος μπορεί να μην είναι πλέον οι βέλτιστες για την προοριζόμενη χρήση.

Εάν κατά τη διάρκεια της χρήσης αυτού του προϊόντος ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του παρουσιαστεί κάποιο σοβαρό συμβάν, αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην εθνική σας αρχή.

© 2025 ConvaTec Inc.
Τα σήματα ®/™ υποδεικνύουν εμπορικά σήματα της εταιρείας ConvaTec Inc.

## hu MAGYAR

### Egyrészes, méretre vágható vagy előre kivágott sztómaterápiás rendszer

***HASZNÁLATI UTASÍTÁS***

**Rendeltetés**
A sztóma kimenetének kezelése.

**Alkalmazási javallatok**
Kolosztóma, ileosztóma vagy urosztóma esetén használandó.

***ÓVINTÉZKEDÉSEK ÉS MEGJEGYZÉSEK***

Vigyázat: a kiprosodott urosztómás betegeknek, ha megaureterük is van és nem használnak vizeletgyűjtő zacskót, tudomásukra kell hozni, hogy bizonyos esetekben a húgyvezetékbe ragasztóanyag kerülhet. Amennyiben a húgyvezetékbe ilyen anyag nagyobb mennyiségben kerül, megfelelő orvosi ellátást kell kezdeményezni, és mérlegelni kell az öntapadó termék további használatát.
Fontos: A használat elkezdése előtt szakorvosnak kell eldöntenie, hogy konvex alaplap használatára van-e szükség.

**1. A bőr előkészítése**
Az eszköz alkalmazása előtt a kéznek és a sztóma körüli bőrnek tisztának, száraznak és olajos anyagoktól mentesnek kell lennie.

**2. Zsák előkészítése**
**A) Méretre vágható zsákok (1. ábra)**
Jelölje meg a sztóma alakját az alaplap védőborításán. Vágja ki az alaplapot a jelölés mentén ügyelve arra, hogy ne sértse meg a zsák film rétegét. Ne vágjon túl az utolsó vonalon. Az ujjával simítsa ki a kivágott nyílást.
**B) Előre kivágott zsákok**
Válasszon olyan zsákot, amelynek az előre kivágott sztómanyílása egy kicsivel nagyobb, mint a sztóma mérete.
**Megjegyzés: 1)** Az alaplap pereme bőrirritációt okozhat a pelenkát viselő pácienseknél. Amennyiben irritáció lép fel, vágja le a felesleges peremet az alaplapról.
**2)** Védje a sztómát mindenféle traumától, sérüléstől.

**3. A zsák felhelyezése (2. ábra)**
A levegő bejutásának elősegítéséhez válassza el egymástól a zsákrétegeket. Távolítsa el a védőborítást. Helyezze az alaplap nyílását a sztóma közepére. Helyezze 30 másodpercig az alaplapot a sztóma körüli bőrre. Szövethatár jelenléte esetén távolítsa el a fennmaradó védőborítást. Simítsa a helyére, és szűntesse meg a redőket.

Viselje amíg kényelmes és biztonságos. A fenntartási idő változhat.

**4. A zsák lezárása**
**A) Üríthető zsákok INVISICLOSE™ záródással (3. ábra)**
Hajtsa fel a biztonsági hajtókát a fehér kivezető zárócsíknál kezdve, amíg a záró fülek nem fedik egymást. Nyomja össze a záró füleket addig, amíg nem érzi, hogy a teljes hosszuk mentén lezáródtak. Hajtsa a biztonsági hajtókát a zacskó hátulja felé és nyomja össze a záró fületeket, amíg összezáródásukat nem érzi.
**MEGJEGYZÉS:** Az extra kis méretű ESTEEM™ zsákok nem rendelkeznek INVISICLOSE záródással.
**B) Üríthető zsákok zárókapoccsal (4. ábra)**

**C) Üríthető gyermek zsákok zárócsíkkal (5. ábra)**
Távolítsa el a védőborítást a ragasztócsíkról. Nyomja a helyére a zárócsíkot a zsák végénél, az alaplappal átellenes oldalon.
**D) Urosztómás zsákok ACCUSEAL™ csappal: (6. ábra)**
**E) Urosztómás zsákok felhajtható csappal: (7. ábra)**

**5. A zsák ürítése**
**A) Üríthető zsákok INVISICLOSE záródással: (8. ábra)**
Oldja ki a zsák zárórészét, és nyissa ki a véget. Ehhez ujjaival nyomja be a kivezető zárócsíkok mindkét végét. Ürítse ki a zsákot.
**B) Üríthető zsákok zárókapoccsal: (9. ábra)**
**C) Urosztómás zsákok ACCUSEAL csappal: (10. ábra)**
**D) Urosztómás zsákok felhajtható csappal: (11. ábra)**
**Csatlakoztatás az éjszakai vizeletgyűjtő rendszerhez:**
**ACCUSEAL csap: (12. ábra)**
**Felhajtható csap: (13. ábra)**

**6. Szűrős zsákokkal kapcsolatos információk**
Fürdéskor, úszáskor, stb. takarja le a szűrőt a mellékelt takaró lapocskákkal. A vízben eltöltött idő után távolítsa el azt.

**7. A zsák eltávolítása (14. ábra)**

**8. Ártalmatlanítás**
Használata után a termék potenciális biológiai veszélyt jelenthet. Az elfogadott orvosi gyakorlatnak és a hatályos helyi törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően kell kezelni és ártalmatlanítani.

Ez az eszköz kizárólag egyszeri használatra szolgál. Az eszközt nem szabad ismételten használni. Az ismételt használat a fertőzés és a keresztszennyeződés nagyobb kockázatát eredményezheti. Ismételt használat esetén az eszköz fizikai tulajdonságai nem feltétlenül optimálisak a rendeltetésszerű használathoz.

Ha az eszköz használata közben vagy következtében súlyos incidens következik be, azt jelenteni kell a gyártó és a helyileg illetékes állami hatóság felé.

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ a ConvaTec védjegyeit jelöli

## pl POLSKI

### Jednoczęściowy system stomijny, z możliwością przycięcia do wymaganego rozmiaru lub wstępnie przycięty.

***INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA***

**Przeznaczenie**
Postępowanie z treścią stomijną.

**Wskazania do stosowania**
Do stosowania z kolostomią, ileostomią lub urostomią.

***ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I ZALECENIA***
Uwaga: Pacjenci z urostomią, zwłaszcza skojarzoną z rozdętymi moczowodami i nieobecnością zbiornika moczu, powinni wiedzieć, że u takich pacjentów odnotowano przypadki obecności materiału przylepnego w obrębie dróg moczowych. W przypadku wykrycia materiału przylepnego w drogach moczowych, należy ocenić zasadność dalszego stosowania produktu przylepnego i rozpocząć odpowiednie postępowanie kliniczne.

Ważne: Przed stosowaniem płytek wypukłych należy ocenić potrzebę ich zastosowania z lekarzem.

**1. Przygotowanie skóry**
Przed założeniem worka ręce i skóra wokół stomii muszą być czyste, suche i pozbawione wszelkich tłustych substancji.

**2. Przygotowanie worka**
**A) Worki z możliwością przycięcia do wymaganego rozmiaru (Rysunek 1)**
Zaznaczyć kontur stomii na folii zabezpieczającej część przylepną worka. Przyciąć część przylepną worka tuż poza konturem, uważając, aby nie przeciąć ścianek worka. Nie ciąć poza ostatnią linią. Wygładzić palcem wycięty otwór.
**B) Worki wstępnie przycięte**
Wybrać worek z wstępnie wyciętym otworem na stomię, nieco większym niż stomia.
**Uwagi: 1)** Kołnierz części przylepnej worka może powodować podrażnienia skóry u osób noszących pieluchomajtki. W razie wystąpienia podrażnień należy odciąć kołnierz części przylepnej worka. 2) Chronić stomię przed urazami lub obrażeniami.
**2)** Védje a sztómát mindenféle traumától, sérüléstől.

**3. Zakładanie worka (Rysunek 2)**
Rozdzielić ścianki worka, aby wpuścić do niego powietrze. Odkleić zabezpieczającą folię ochronną z części przylepnej worka. Wyśrodkować otwór w płytce nad stomią. Przyłożyć część przylepną worka do skóry wokół stomii i przytrzymać przez 30 sekund. Jeżeli część przylepna worka wykończona jest fizeliną, zdjąć pozostałą część folii ochronnej. Wygładzić na skórze i usunąć pofałdowania.

Nosić tak długo jak jest to komfortowe i bezpieczne. Czas noszenia może być różny.

**4. Zamykanie worka**
**A) Worki otwarte (do opróżniania) z zapinką typu INVISICLOSE™ (Rysunek 3)**
Zwinąć koniec zapinki worka cztery razy i zacisnąć ją do wyraźnego zapięcia na całej szerokości. Zawinąć klapkę zabezpieczającą i zacisnąć ze złożonymi zapinkami do wyraźnego zamknięcia (kliknięcia). W razie potrzeby wywrócić worek na drugą stronę w celu ukrycia zamknięcia lub zawinąć zamknięcie za koniec worka.
**UWAGA:** Worki ESTEEM™ bardzo małych rozmiarów nie posiadają klapek ani kieszeni.
**B) Worki otwarte (do opróżniania) z plastikowymi zapinkami. (Rysunek 4)**
**C) Worki otwarte (do opróżniania) pediatryczne z zamknięciem. (Rysunek 5)**
Zdjąć folię ochronną z paska przylepnego. Docisnąć zamknięcie do brzegu końca worka po stronie przeciwnej do płytki.
**D) Worki urostomijne z kranikiem typu ACCUSEAL™: (Rysunek 6)**
**E) Worki urostomijne z kranikiem składanym: (Rysunek 7)**

**5. Opróżnianie worka**
**A) Worki otwarte (do opróżniania) z zapinką typu INVISICLOSE: (Rysunek 8)**
Otworzyć klapkę zabezpieczającą worka a następnie nacisnąć końce elastycznych kołnierzy znajdujących się na spodzie worka. Opróżnić worek.
**B) Worki otwarte (do opróżniania) z plastikową zapinką. (Rysunek 9)**
**C) Worki urostomijne z kranikiem typu ACCUSEAL: (Rysunek 10)**
**D) Worki urostomijne z kranikiem składanym: (Rysunek 11)**
**Połączenie ze zbiornikiem nocnym na mocz:**
**Kranik typu ACCUSEAL: (Rysunek 12)**
**Kranik składany: (Rysunek 13)**

**6. Informacje na temat worków z filtrem**
Podczas kąpieli, pływania itp. filtr zakryć dostarczoną naklejką. Po zakończeniu czynności wymagających kontaktu z wodą zdjąć naklejkę.

**7. Zdejmowanie worka (Rysunek 14)**

**8. Utylizacja**
Po użyciu ten produkt może stwarzać potencjalne zagrożenie biologiczne. Produkt należy obsługiwać i utylizować zgodnie z przyjętą praktyką medyczną oraz stosownymi lokalnymi i krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi.

Ten wyrób jest przeznaczony do jednorazowego użytku i nie powinien być używany ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększenia ryzyka zakażenia lub skażenia krzyżowego. Właściwości fizyczne tego wyrobu mogą przestać być optymalne do przewidywanego zastosowania.

Jeśli w trakcie stosowania tego wyrobu lub w wyniku jego stosowania wystąpi poważne zdarzenie, należy je zgłosić producentowi i właściwym organom krajowym.

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ oznacza znak handlowy ConvaTec Inc.

## cs ČESKY

### Jednodílný stomický systém předstřižený nebo bez předstřiženého otvoru

***NÁVOD K POUŽITÍ***

**Účel použití**
Nakládání s výstupem stomie.

**Indikace pro použití**
Pro použití s kolostomií, ileostomií nebo urostomií.

***BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ A POZOROVÁNÍ***
Upozornění:V případě zaníceného okolí urostomie, ve spojení s abnormálně rozšířeným močovodem a absencí močového rezervoáru, se může adhezivum objevit v močových cestách. V případě přítomnosti těchto látek v močovém traktu, se o dalším používání výrobku poraďte se zdravotníkem.

Důležité: Použití konvexních podložek by měl před použitím posoudit zdravotník.

**1. Příprava pokožky**
Před použitím musí být vaše ruce a pokožka v okolí stomie čistá, suchá a zbavená mastnoty

**2. Příprava sáčku**
**A) Bez předstřiženého otvoru (Obrázek 1)**
Obrysy na krycím papíru použijte jako vodítko k naznačení obrysů stomie. Vystřihněte přesně podél obvodu a dávejte pozor, abyste neprostřihli fólii sáčku. Nestřihejte přes největší kružnici vyznačenou na krycím papíře. Vyhlaďte okraje řezu prstem.
**B) Předstřižené sáčky**
Vyberte sáček s předstřiženým otvorem, který je o něco větší, než vaše stomie.
**Poznámky: 1)** Lepivý kroužek může u uživatelů nosících pleny způsobit podráždění pokožky. Pokud dojde k podráždění, odstřihněte lepící část od sáčku, aby nedocházelo k dalšímu dráždění pokožky.
**2)** Chraňte stomii před poraněním.

**3. Aplikace sáčku (Obrázek 2)**
Oddělte fólii sáčku, abyste umožnili vniknutí vzduchu. Odstraňte podkladový papír. Umístěte připravený otvor nad stomii a přiložte podložku na kůži. Uhlaďte prsty tak, aby vnitřní okraj otvoru přiléhal co nejvíce ke stomii a přitlačte k tělu asi po dobu 30 sek, aby podložka dobře přilnula.V případě látkového okraje odstraňte zbývající podkladový papír. Vyhlaďte na místě a vyrovnejte.

Doba nošení může být rozdílná, záleží na Vašem pohodlí a bezpečnosti.

**4. Uzavření sáčku**
**A) Výpustný sáček s bezesvorkovým uzavíráním INVISICLOSE™ (Obrázek 3)**
Rolujte bezsvorkový uzávěr od bílého koncového proužku tak, aby na sebe suché zipy přilnuly. Stiskněte je po celé délce a stlačte, dokud nejsou suché zipy uzavřeny. V případě potřeby otočte kapsu naruby, abyste skryli uzávěr nebo ohněte dolů přes okraj sáčku.
**POZNÁMKA:** Extra malé sáčky ESTEEM™ nemají klopu nebo kapsu.
**B) Výpustný sáček se svorkou (Obrázek 4)**
**C) Výpustný pediatrický sáček se svorkovým uzavíráním (Obrázek 5)**
Odstraňte podkladový papír z lepícího proužku. Navíjejte sáček na proužek až ke spodní části sáčku a proužek uzavřete po obou stranách
**D) Urostomické sáčky s výpustí ACCUSEAL™: (Obrázek 6)**
**E) Urostomické sáčky s výpustným ventilem: (Obrázek 7)**

**5. Vyprázdnění sáčku**
**A) Výpustný sáček s bezesvorkovým uzavíráním INVISICLOSE: (Obrázek 8)**
Odjistěte uzávěr sáčku a otevřete konec výpusti tlakem na oba konce bílého proužku pomocí palce a ukazováku. Vypusťte sáček.
**B) Výpustný sáček se svorkou: (Obrázek 10)**
**C) Urostomické sáčky s výpustí ACCUSEAL: (Obrázek 11)**
**D) Urostomické sáčky s výpustným ventilem: (Obrázek 12)**
**Připevnění nočního výpustného sáčku:**
**Výpusť ACCUSEAL: (Obrázek 13)**
**Výpustný ventil: (Obrázek 14)**

**6. Informace o sáčcích s filtry**
Před koupáním nebo plaváním zakryte filtr přelepkou Po vykoupání přelepku odstraňte.

**7. Odstranění sáčku (Obrázek 15)**

**8. Likvidace**
Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí. Manipulujte s ním a likvidujte ho v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a platnou místní legislativou a předpisy.

Tento prostředek je určen pouze pro jednorázové použití a nesmí se používat opakovaně. Opakované použití může způsobit zvýšené riziko infekce nebo křížové kontaminace. Fyzické vlastnosti prostředku již nemusí být optimální pro určené použití.

Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto prostředku dojde k závažné mimořádné události, ohlaste ji výrobci a příslušným státním orgánům.

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ je ochranná známka společnosti ConvaTec Inc.

## sk SLOVENSKÝ

### Jednodielne stomické vrecko predstrihnuté na mieru alebo s možnosťou vystrihnutia na mieru

***NÁVOD NA POUŽITIE***

**Určené použitie**
Riadenie stomálnej produkcie.

**Indikácie na použitie**
Na použitie s kolostómiou, ileostómiou alebo urostómiou.

***PREVENTÍVNE OPATRENIA A POKYNY***
Upozornenie: Pacienti s urostómiou v úrovni kože spojenou s megaureterm a pri neprítomnosti močového mechúra by mali vedieť, že boli hlásené prípady o prítomnosti adhezív v močovom systéme. V prípade zistenia adhezív, zahájte príslušný klinický postup a zhodnoťte potrebu ďalšieho používania adhezívnej pomôcky.

Dôležité: Lekár alebo zdravotnícky odborník by mal pred použitím zhodnotiť potrebu používania konvexných podložiek.

**1. Príprava pokožky**
Pred aplikáciou musia byť ruky a pokožka okolo stómie čisté, suché a bez akýchkoľvek mastných látok.

**2. Príprava vrecka**
**A) Vrecká s možnosťou vystrihnutia na mieru (Obrázok č. 1)**
Obkreslite priemer stómie na odstrániteľný zadný krycí papier – podľa nákresu. Vystrihnite otvor na podložke vrecka z vonkajšej strany obrysu a dajte pozor, aby ste neprestrihli fóliu vrecka. Za poslednou vyznačenou čiarou na šablóne nestrihajte. Vystrihnutý otvor vyhlaďte prstom.
**B) Vopred predstrihnuté vrecká**
Vyberte vrecko s vystrihnutým otvorom pre stómiu, ktorý je mierne väčší než stómia.
**Poznámky: 1)** Manžeta pásky ( ak je na podložke vrecka prítomná) môže u pacientov s plienkou spôsobiť podráždenie pokožky. Ak dôjde k podráždeniu pokožky, odstrihnite papierovú manžetu z podložky.
**2)** Chráňte stómiu pred poranením alebo poškodením.

**3. Aplikácia vrecka (Obrázok č. 2)**
Ľahkým zatiahnutím oddeľte fólie vrecka, čím umožníte prístup vzduchu do vrecka. Odstráňte ochranný krycí papier na podložke. Nasmerujte otvor podložky nad stómiu. Na 30 sekúnd pritlačte podložku na pokožku okolo stómie. Ak obsahuje okraj z tkaniny, odstráňte zvyšný krycí papier. Vyhlaďte na miesto a odstráňte záhyby.

Používajte tak dlho, ako je pohodlné a bezpečné. Doba nosenia pomôcky sa môže líšiť.

**4. Zatvorenie vrecka**
**A) Výpustné vrecká s INVISICLOSE™ bezsvorkovým uzáverom (Obrázok č. 3)**
Zahnite zadnú časť uzáveru, ktorá sa začína bielym koncovým prúžkom uzáveru, až kým sa spojené uzávery neprekrýjú. Zatlačte spojené uzávery dohromady naprieč celou šírkou zadnej časti a stlačte ich, kým nebudete cítiť, že sa zavreli. Podľa potreby otočte si otočte vrecko z vnútornej strany von, aby sa uzáver zadnej časti skryl alebo zahnite záhyb nadol okolo zadnej časti vrecka.
**POZNÁMKA:** Veľmi malé vrecká ESTEEM™ nemajú záhyb ani vačok.
**B) Výpustné vrecká so sponou (Obrázok č. 4)**
**C) Detské výpustné vrecká s flexibilnou svorkou (Obrázok č. 5)**
Odstráňte ochranný krycí papier zo svorky. Lepivou časťou pritlačte svorku na koniec výpustu a rolovaním ku sebe uzatvorte vrecko . Následne bočné časti svorky prehnite ku sebe do stredu.
**D) Urostomické vrecká s uzáverom ACCUSEAL™: (Obrázok č. 6)**
**E) Urostomické vrecká so zahnutým uzáverom: (Obrázok č. 7)**

**5. Vyprázdňovanie vrecka**
**A) Výpustné vrecká s INVISICLOSE™ bezsvorkovým uzáverom: (Obrázok č. 8)**
Odistite uzáver vrecka a otvorte zadnú časť stlačením obidvoch koncov prúžkov prstami a vrecko vyprázdnite.
**B) Výpustné vrecká so sponou: (Obrázok č. 9)**
**C) Urostomické vrecká s uzáverom ACCUSEAL: (Obrázok č. 10)**
**D) Urostomické vrecká so zahnutým uzáverom: (Obrázok č. 11)**
**Pripojenie na nočný zberný systém vypúšťania:**
**Uzáver ACCUSEAL: (Obrázok č. 12)**
**Zahnutý uzáver: (Obrázok č. 13)**

**6. Informácie o vreckách s filtrami**
Pri kúpaní, plávaní ap. zakryte filter dodaným samolepiacim štítkom. Po ukončení aktivity vo vode ho odlepte.

**7. Odstránenie vrecka (Obrázok č. 14)**

**8. Likvidácia**
Po použití môže tento výrobok predstavovať potenciálne biologické riziko. Manipulujte s ním a likvidujte ho v súlade s akceptovanou lekárskou praxou a platnými miestnymi právnymi postupmi a nariadeniami.

Táto pomôcka je určená na jedno použitie a nemá sa používať opakovane. Opakované použitie môže viesť k zvýšenému riziku infekcie alebo krížovej kontaminácie. Fyzikálne vlastnosti pomôcky vtedy už nemusia byť optimálne pre určené použitie.

Ak počas používania tejto pomôcky alebo v dôsledku jej použitia dôjde k závažnému incidentu, nahláste to výrobcovi a svojmu vnútroštátnemu úradu.

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ je ochranná známka spoločnosti ConvaTec Inc.

## hr HRVATSKI

### Jednodjelni stoma sustav; za izrezivanje ili već izrezan

***UPUTE ZA UPORABU***

**Namjena**
Upravljanje izlaznim sadržajem stome.

**Indikacije za upotrebu**
Za upotrebu s kolostomom, ileostomom ili urostomom.

***MJERE OPREZA I PROMATRANJA***
Pozor: Pacijenti sa urostomom u razini kože, i ktome, povezani s megaureterima i bez spremnika za urin, moraju biti upoznati sa dojavljenim slučajevima pojave ljepljivih sastojaka u urinarnom traktu, u takvim slučajevima. Stoga, potrebno je započeti s kliničkim zbrinjavanjem i procijeniti daljnju uporabu proizvoda na bazi ljepila, ukoliko je zamijećena pojava većih količina takvih tvari.

Važno: Prije uporabe, medicinski stručnjak mora procijeniti potrebu za primjenom konveksnih/izbočenih podloga.

**1. Priprema kože**
Prije primjene, ruke i koža oko stome moraju biti čisti, suhi i bez masnih sastojaka.

**2. Priprema vrećice**
**A) Vrećice za izrezivanje (Prikaz 1)**
Iscrtajte oblik stome na zaštitnoj naljepnici podloge. Izrežite podlogu po vanjskom rubu iscrtanog oblika stome, pazeći da ne zarežete stijenku vrećice. Ne izrezujte podlogu izvan oznake posljednje crte. Smireno izrežite otvor, pomažući se prstima.
**B) Već izrezane vrećice**
Izaberite vrećicu s već izrezanim stoma otvorom, koji je neznatno veći od promjera vaše stome.
**Napomena: 1)** Pomoćna ljepljiva traka može izazvati nadraženost kože kod korisnika koji rabe pelene. Ako dođe do nadraženosti kože, odstranite ljepljivu traku s podloge.
**2)** Zaštitite stomu od prignječenja ili ozljeda.

**3. Primjena vrećice (Prikaz 2)**
Propustite zrak u vrećicu, odvajanjem njezinih stijenki. Uklonite zaštitnu naljepnicu. Postavite središte otvora podloge iznad stome. Potisnite podlogu na kožu oko stome i prstima zadržite potisak u trajanju od 30 sekundi. Ukoliko na podlozi postoji i rupičasti ljepljivi obrub, odstranite zaštitni pokrov i postavite ga na mjesto primjene, uz izravnavanje mogućih nabora.

Koristite sve dokle se osjećate udobno i sigurno. Duljina vremena korištenja, može odstupati od uobičajenog.

**4. Zatvaranje vrećice**
**A) Vrećice s ispustom i INVISICLOSE™ sustavom zatvaranja (Prikaz 3)**
Smatajte ispust vrećice, započevši od bijele trake na kraju ispusta, sve dok se svi međuspojevi ne preklope. Pritisnite međuspojeve duž cijele širine ispusta vrećice, sve dok ne osjetite da su se sigurno spojili. Po želji, umetnite smotani ispust vrećice u, za to, predviđeni džepić.
**NAPOMENA:** Extra Small ESTEEM vrećice nemaju preklop niti džepić.
**B) Vrećice s ispustom i kvačicom za zatvaranje (Prikaz 4)**
**C) Pedijatrijske vrećice s ispustom i kvačicom za zatvaranje (Prikaz 5)**
Uklonite zaštitni pokrov s ljepljive trake. Pritisnite spojnicu pri dnu vrećice, na onoj strani vrećice gdje nema podloge.
**D) Vrećice za urostomu s ACCUSEAL™ ispustom: (Prikaz 6)**
**E) Vrećice za urostomu s preklopnim ispustom: (Prikaz 7)**

**5. Pražnjenje vrećice**
**A) Vrećice s ispustom i INVISICLOSE™ sustavom zatvaranja: (Prikaz 8)**
Odmotajte ispust vrećice i otvorite ispust, bočno pritišćući prstima obadva kraja bijele elastične trake; sada ispraznite vrećicu.
**B) Vrećice s ispustom i kvačicom za zatvaranje: (Prikaz 9)**
**C) Vrećice za urostomu s ACCUSEAL ispustom: (Prikaz 10)**
**D) Vrećice za urostomu s preklopnim ispustom: (Prikaz 11)**
**Priključak na sustav vrećica za noć:**
**ACCUSEAL ispust: (Prikaz 12)**
**Preklopni ispust: (Prikaz 13)**

**6. Obavijest o vrećicama s filterom**
Prekrijte filter s priloženim naljepnicama pri kupanju, plivanju i slično. Uklonite naljepnicu po završetku aktivnosti u vodi.

**7. Uklanjanje vrećice (Prikaz 14)**

**8. Otpadne tvari**
Nakon upotrebe ovaj proizvod predstavlja potencijalan biološki opasan otpad. Rukujte proizvodom i odložite ga u otpad u skladu s prihvaćenom medicinskom praksom i važećim lokalnim zakonima i propisima.

Ovaj proizvod namijenjen je samo za jednokratnu upotrebu i ne smije se ponovo koristiti. Ponovna upotreba može dovesti do povećanog rizika od infekcije ili križne kontaminacije. Fizička svojstva proizvoda možda više neće biti optimalna za namijenjenu upotrebu.

U slučaju ozbiljnog incidenta tijekom upotrebe ovog proizvoda ili kao posljedica njegove upotrebe, molimo da to prijavite proizvođaču i nadležnim državnim tijelima.

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ označava zaštitni znak ConvaTec Inc.

## sl SLOVENSKI

### Enodelni prirezljiv ali predizrezan sistem za stomo

***NAVODILA ZA UPORABO***

**Predvidena uporaba**
Uravnavanje stomalnih izločkov.

**Indikacije za uporabo**
Za uporabo pri kolostomi, ileostomi ali urostomi.

***PREVIDNOSTI UKREPI IN OPAŽANJA***
Opozorilo: Bolniki z urostomo v primeru megauretrov in v odsotnosti zbiralnika za seč, morajo vedeti, da so poročali o ostankih adheziva, ki so ga našli v urinalnem traktu. Če odkrijete večje količine pričnite z ustrezno kliničnim obravnavo in pretehtajte nadaljnjo uporabo adhezivnega proizvoda.

Pomembno: Zdravstveni delavec naj pred uporabo oceni potrebo po konveksnih kožnih podlogah.

**1. Priprava kože**
Pred nameščanjem mora biti koža okoli stome, kot tudi vaše roke, čista, suha in nemastna.

**2. Priprava vrečke**
**A) Za prirezljive vrečke (slika 1)**
Obliko stome zarišite na zaščitni ovoj kožne podloge. Kožno podlogo obrežite po zunanji strani zarisa in pri tem pazite, da ne zarežete v vrečko. Ne režite za zadnjo črto. Izrezano odprtino zgladite s prstom.
**B) Za predizrezane vrečke**
Izberite vrečko s predizrezano odprtino, ki je malo večja od vaše stome.
**Opombe: 1)** Obroba lahko pri uporabnikih, ki nosijo plenice, povzroči draženje kože. Če pride do draženja, obrobo odrežite s kožne podloge.
**2)** Stomo zaščitite pred travmo ali poškodbo.

**3. Nameščanje vrečke (slika 2)**
Vrečko razprite, da omogočite vstop zraka. Odstranite zaščitni ovoj. Odprtino kožne podloge namestite preko stome. Kožno podlogo za 30 sekund pritisnite na kožo okrog stome. Če ima tkanina obrobo, odstranite preostanek zaščitnega ovoja. Zgladite in odstranite gubice.
Nosite dokler je udobno in varno. Čas nošenja lahko variira.

**4. Zapiranje vrečke**
**A) Vrečke na izpust z zapiralom INVISICLOSE™ (slika 3)**
Rep vrečke prepognite, dokler se zapirali ne prekrivata. Zapirali pritisnite skupaj po širini repa in stiskajte, dokler se ne zapreta. Po želji lahko zapiralo skrijete v žepek ali pa čez rep zapognite varnostni zaklop.
**OPOMBA:** Zelo majhne vrečke ESTEEM™ nimajo varnostnega zaklopa ali žepka.
**B) Vrečke na izpust z zapiralno sponko (slika 4)**
**C) Pediatrične vrečke na izpust z zapiralom (slika 5)**
Zaščiti ovoj odstranite z lepilnega traku. Zapiralo pritisnite proti koncu repa vrečke na strani, kjer ni kožne podloge.
**D) Vrečke za urostomo s čepom ACCUSEAL™: (slika 6)**
**E) Vrečke za urostomo z upogljivim čepom: (slika 7)**

**5. Praznjenje vrečke**
**A) Vrečke na izpust z zapiralom INVISICLOSE: (slika 8)**
Odprite zapiralo vrečke in odprite rep tako, da stisnete upogljivo zapiralo repa. Izpraznite vrečko.
**B) Vrečke na izpust z zapiralno sponko: (slika 9)**
**C) Vrečke za urostomo s čepom ACCUSEAL: (slika 10)**
**D) Vrečke za urostomo z upogljivim čepom: (slika 11)**
**Povezava s sistemom za nočno praznjenje:**
**Čep ACCUSEAL: (slika 12)**
**Upogljivi čep: (slika 13)**

**6. Podatki o vrečkah s filtrom**
Med kopanjem, plavanjem ipd. prekrijte filter s priloženo nalepko. Po vsaki aktivnosti v vodi nalepko odstranite.

**7. Odstranjevanje vrečke (slika 14)**

**8. Završenje**
Po uporabi lahko izdelek predstavlja potencialno biološko nevarnost. Z izdelkom ravnajte in ga odložite skladno s potrjenimi medicinskimi praksami ter veljavnimi lokalnimi zakoni in predpisi.

Ta pripomoček je namenjen samo za enkratno uporabo in ga ne smete uporabiti znova. Ponovna uporaba lahko poveča tveganje za okužbo ali navzkrižno kontaminacijo. Poleg tega se fizične lastnosti pripomočka lahko spremenijo tako, da ni več optimalen za predvideno uporabo.

Če med uporabo tega pripomočka ali posledično zaradi njegove uporabe pride do resnega incidenta, z njim seznanite proizvajalca in vaš nacionalni organ.

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ označava zaštitni znak ConvaTec Inc.

## ru РУССКИЙ

### Однокомпонентные калоприемники и мочеприемники с предварительно вырезанным или довырезаемым отверстием по размеру стомы.

***ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ***

**Назначение**
Контроль за стомальными выделениями.

**Показания к применению**
Для использования с колостомой, илеостомой или уростомой.

***ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ И ЗАМЕЧАНИЯ***
Предупреждение: Пациентам с уростомой, у которых имеется расширение мочеточников и отсутствует мочевой резервуар следует знать , что отмечались случаи, когда адгезив находили в мочевых путях. Если Вы встретились с подобной ситуацией, начните соответствующее лечение и оцените целесообразность дальнейшего использования продукции, содержащей клейкий материал.

Важно: Перед назначением изделия специалист должен оценить необходимость применения конвексной пластины.

**1. Подготовка кожи**
Перед наложением системы Ваши руки и кожа, окружающая стому, должны быть чистыми, сухими, не должны содержать маслянистых веществ.

**2. Подготовка мешка**
**A) для мешков с довырезаемым отверстием по размеру стомы**
Нарисуйте форму стомы на защитной пленке гидроколлоидного покрытия. Аккуратно вырежьте отверстие по наружной части нарисованного контура на гидроколлоидном покрытии так, чтобы не повредить мешок. Не вырезайте отверстие, размер которого выходит за наружную линию. Разгладьте вырезанное отверстие пальцем.
**B) для мешков с предварительно вырезанным отверстием по размеру стомы (рис. 1)**
Выберите мешок с предварительно вырезанным отверстием несколько большего размера, чем размер стомы.
**Примечания: 1)** Пациенты, использующие подгузники - лента подгузника может быть причиной возникновения раздражения кожи. При возникновении раздражения отрежьте ленту от пластины.
**2)** Предохраняйте стому от повреждений.

**3. Прикрепление мешка (рис. 2)**
Отделите переднюю и заднюю части мешка друг от друга так, чтобы в мешок попал воздух. Снимите защитную пленку. Выровняйте отверстие адгезивного покрытия по центру стомы. Прижмите гидроколлоидное покрытие к коже вокруг стомы на 30 секунд. Удалите остатки защитного слоя. Разгладьте пластину и удалите складки.

Длительность использования определяется в зависимости от состояния комфорта и безопасности. Длительность использования может быть различной.

**4. Закрытие мешка**
**A) Открытые меши с зажимом «Инвизиклоуз»/ «INVISICLOSE»» (рис. 3)**
Сверните горловины мешка несколько раз, начиная с белой застежки, так, чтобы соединяющиеся застежки совпали. Соедините застежки вместе по всей ширине горловины мешка и сжимайте их, пока на почувствуете, что они закрылись. Свободным хлястиком, расположенным на передней панели мешка, закройте конструкцию:
- поверните свернутую горловину мешка на себя и соедините застежки вместе.
- обернуте свободный хлястик вокруг свернутой горловины мешка и соедините застежки вместе.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Очень маленькие днокомпонентные системы «Эстим»/«ESTEEM» не имеют отворота.
**B) Открытые мешки с зажимом (рис. 4)**
**C) Открытые педиатрические мешки с застежкой (рис. 5)**
Удалите защитную пленку с адгезивной ленты. Прижмите и зафиксируйте застежку вдоль слива горловины мешка (внешняя сторона мешка).
**D) Уростомные мешки со сливным краном «Аккусил»/ ACCUSEAL™: (рис. 6)**
**E) Уростомические мешки со сгибающимся сливным краном: (рис. 7)**

**5. Опорожнение мешка**
**A) Открытые мешки с застежкой «Инвизиклоуз»/INVISICLOSE: (рис. 8))**
Разъедините застежки и разверните горловину мешка. Нажимая на заслонки вдоль слива горловины пальцами по бокам; опорожните мешок.
**B) Открытые мешки с зажимом: (рис. 9)**
**C) Уростомные мешки со сливным краном «Аккусил»/«ACCUSEAL» : (рис. 10)**
**D) Уростомные мешки со сгибающимся сливным краном: (рис. 11)**
**Соединение с ночным мочеприемником:**
**Сливной кран «Аккусил»/ «ACCUSEAL»: (рис. 12)**
**Сгибающийся сливной кран: (рис. 13)**

**6. Информация о мешках с фильтром**
Во время принятия ванны, плавания и т.д. закрывайте фильтр специальной наклейкой. Снимите наклейку после водных процедур.

**7. Удаление мешка (рис. 15)**

**8. Утилизация**
После использования этот продукт может представлять биологическую опасность. Обращайтесь с изделием и утилизируйте его в соответствии с принятой медицинской практикой и действующими местными законами и нормативными документами.

Это изделие предназначено исключительно для одноразового применения, и его не следует использовать повторно. Повторное использование изделия может привести к повышенному риску инфицирования или перекрестного загрязнения. При повторном использовании физические характеристики изделия могут уже надлежащим образом не соответствовать целям, для которых оно предназначено.

Если во время или в результате использования этого изделия произошло серьезное происшествие, сообщите об этом производителю и органу федеральной власти.

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ обозначает торговую марку ConvaTec Inc.

## ro ROMÂNĂ

### Sistem pentru stomie, dintr-o singură piesă, decupat pe măsură sau pre-decupat

***INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE***

**Utilizare prevăzută**
Managementul produsului stomic.

**Indicații de utilizare**
Pentru utilizarea în asociere cu o colostomie, ileostomie sau urostomie.

***PRECAUȚII ȘI OBSERVAȚII***
Atenție: Pacienții cu urostomie, atunci când aceasta este asociată cu uretră dilatată și cu absența unui rezervor urinar, ar trebui să știe că s-au raportat cazuri în care s-a găsit adeziv în tractul urinar. Inițiați acțiunea clinică corespunzătoare și evaluați utilizarea în continuare a produsului adeziv atunci când se detectează o masă.

Important: Un membru al personalului medical trebuie să evalueze necesitatea unor bariere cutanate cu convexitate înainte de utilizare.

**1. Pregătirea pielii**
Mâinile și pielea din jurul stomei trebuie să fie curate, uscate și fără substanțe uleioase înainte de aplicare.

**2. Pregătirea pungii**
**A) Pentru pungi decupate pe măsură (Figura 1)**
Trasați forma stomei pe garnitura barierei cutanate. Decupați bariera cutanată în jurul conturului, având grijă să nu tăiați folia pungii. Nu decupați dincolo de ultima linie. Neteziți cu degetul deschizătura decupată.
**B) Pentru pungi pre-decupate (Figura 2)**
Alegeți o pungă cu o deschidere pre-decupată pentru stomă puțin mai mare decât stoma dvs.
**Note: 1)** Gulerul benzii poate cauza iritație la nivelul pielii pentru utilizatorii care poartă scutece. Dacă apare o iritație, decupați gulerul de pe bariera cutanată.
**2)** Protejați stoma de traume sau leziuni.

**3. Aplicarea pungii**
Separați foliile pungii pentru a permite intrarea aerului. Îndepărtați garnitura. Centrați deschizătura barierei cutanate pe stomă. Aplicați bariera cutanată pe pielea din jurul stomei timp de 30 de secunde. Dacă rămâne o margine de material, îndepărtați restul garniturii. Neteziți pentru fixare și îndepărtați cutele.

Folosiți dispozitivul atata timp cat il simtiti confortabil si sigur. Timpul de folosire poate varia.

**4. Închiderea pungii**
**A) Pungi care pot fi golite cu închidere a capătului INVISICLOSE™ (Figura 3)**
Împăturiți capătul de închidere începând cu banda albă de la orificiul de evacuare până când se suprapun șanțurile de îmbinare. Apăsați șanțurile de îmbinare pe lățimea capătului și strângeți până le simțiți cum se închid. Dacă doriți, întoarceți buzunarul pe dos pentru a masca locul unde s-a închis capătul sau înfășurați clapa în jos în jurul capătului pungii.
**NOTĂ:** Pungile ESTEEM foarte mici nu au clapă sau buzunar.
**B) Pungi care pot fi golite cu clemă la capăt (Figura 4)**
**C) Pungi pediatrice care pot fi golite, cu închidere a capătului (Figura 5)**
Îndepărtați garnitura de pe banda adezivă. Poziționați închiderea prin apăsare la locul ei spre extremitatea capătului pungii, pe partea fără barieră cutanată.
**D) Pungi pentru urostomie cu gură de evacuare ACCUSEAL™: (Figura 6)**
**E) Pungi pentru urostomie cu gură de evacuare împăturită: (Figura 7)**

**5. Golirea pungii**
**A) Pungi care pot fi golite cu închidere a capătului INVISICLOSE: (Figura 8)**
Desigilați închizătura pungii și deschideți capătul, împingând înăuntru ambele extremități ale benzilor orificiului de evacuare cu degetele; goliți punga.
**B) Pungi care pot fi golite, cu închidere cu clemă a capătului: (Figura 9)**
**C) Pungi pentru urostomie cu gură de evacuare ACCUSEAL: (Figura 10)**
**D) Pungi pentru urostomie cu gură de evacuare împăturită: (Figura 11)**
**Conexiunea cu sistemul de evacuare pe timp de noapte:**
**Gura de evacuare ACCUSEAL: (Figura 12)**
**Gura de evacuare împăturită: (Figura 13)**

**6. Informații despre pungi cu filtre**
Acoperiți filtrul cu autoadezivul primit, atunci când faceți baie, înotați etc. Îndepărtați-l după încetarea contactului cu apa.

**7. Îndepărtarea pungii (Figura 14)**

**8. Eliminarea deșeurilor**
După utilizare, acest produs poate fi un risc biologic potențial. Manevrați și eliminați în conformitate cu practica medicală acceptată și legile și reglementările locale aplicabile.

Acest dispozitiv este exclusiv de unică folosință și nu trebuie reutilizat. Reutilizarea poate determina un risc crescut de infecție sau contaminare încrucișată. Este posibil ca proprietățile fizice ale dispozitivului să nu mai fie optime pentru utilizarea prevăzută.

Dacă în timpul utilizării acestui dispozitiv sau ca urmare a utilizării acestuia s-a produs un incident grav, vă rugăm să îl raportați producătorului și autorității naționale.

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ este o marcă comercială a ConvaTec Inc.

## tr TÜRKÇE

### Tek Parçalı, Kesilebilen veya Önceden Kesilmiş Ostomi Sistemi

***KULLANIM TALİMATLARI***

**Kullanım Amacı**
Stoma çıktısının yönetimi.

**Kullanım Endikasyonları**
Kolostomi, ileostomi veya ürostomi ile kullanım içindir.

***ÖNLEMLER VE GÖZLEMLER***
Dikkat: Flush ürostomisi bulunan hastalar (megaüreter ile ilişkili olarak ve üriner rezervuar yoksa), idrar yolunda adezif/yapışkan bulunan vakaların rapor edildiğini bilmelidirler. Kütle saptanırsa, uygun klinik yönetimi başlatın ve sürekli adezif/yapışkan madde kullanımını değerlendirmeye alın.

Önemli: Kullanımdan önce, bir tıp uzmanı cilt bariyerine ihtiyaç olup olmadığını değerlendirmelidir.

**1. Cilt Hazırlığı**
Uygulamadan önce, ellerinizin ve stoma çevresindeki cildin temiz, kuru ve yağlı maddelerden arınmış olması gerekir.

**2. Torba Hazırlığı**
**A) Kesilebilen Torbalar İçin (Şekil 1)**
Cilt bariyeri koruma bandının üzerinden stoma şeklinin izini çıkarın. Cilt bariyerini izin hemen dışından keserken, torba tabakasını kesmemeye özen gösterin. En son çizginin dışına taşmayacak şekilde kesin. Parmağınızla açarak düzgünce kesin.
**B) Önceden Kesilmiş Torbalar İçin**
Önceden kesilmiş stoma açıklığının stomanızdan biraz büyük olduğu bir torba seçin.
**Notlar: 1)** Bez kullanan kullanıcılarda, bant kuşağı ciltte tahrişe neden olabilir. Tahriş meydana gelirse, kuşağı cilt bariyerinin uzağından kesin.
**2)** Stomayı travmaya veya yaralanmaya karşı koruyun.

**3. Torbayı Uygulama (Şekil 2)**
Hava girişi için torbanın tabakalarını ayırın. Koruma bandını çıkarın. Cilt bariyerinin ağzını stomanın üzerinde ortalayın. Cilt bariyerini stomanın çevresinde cildin üzerinde 30 saniye uygulayın. Kumaş bordür varsa, kalan koruma bandını çıkarın. Yerine düzgünce yerleştirin ve kırışıkları düzeltin.
Rahat ve güvenli olduğu sürece kullanmaya devam ediniz. Kullanım süresi değişebilir.

**4. Torbayı Kapatma**
**A) INVISICLOSE™ Kuyruk Kapanışlı Boşaltılabilir Torbalar (Şekil 3)**
Beyaz çıkış uç şeridinden başlayarak, birbirine kenetlenen kapanışlar üst üste gelene kadar kuyruk kapanışını katlayın. Kuyruğun eni boyunca birbirine kenetlenen kapanışlara bastırın ve kapandıklarını hissedene kadar sıkıştırın. İsterseniz, kuyruk kapanışını gizlemek için cebi içten dışa doğru çevirin veya katlayarak torba kuyruğunun çevresine sarın.
**NOT:** Ekstra Küçük ESTEEM™ torbalarda kanat veya cep bulunmaz.
**B) Kuyruk Klipsli Boşaltılabilir Torbalar (Şekil 4)**
**C) Kuyruk Kapanışlı Boşaltılabilir Çocuk Torbaları (Şekil 5)**
Koruma bandını adezif/yapışkan şeritten çıkarın. Kapanışa bastırarak, torba kuyruğunun sonuna doğru, cilt bariyerinin olmadığı tarafta yerine yerleştirin.
**D) ACCUSEAL™ Musluklu Ürostomi Torbaları: (Şekil 6)**
**E) Katlanan Musluklu Ürostomi Torbaları: (Şekil 7)**

**5. Torbayı Boşaltma**
**A) INVISICLOSE Kuyruk Kapanışlı Boşaltılabilir Torbalar: (Şekil 8)**
Torba kapanışının kilidini açın ve parmaklarınızla çıkış uç şeritlerinin her iki ucundan bastırarak kuyruğu açın; torbayı boşaltın.
**B) Kuyruk Klipsi Kapanışlı Boşaltılabilir Torbalar: (Şekil 9)**
**C) ACCUSEAL Musluklu Ürostomi Torbaları: (Şekil 10)**
**D) Katlanan Musluklu Ürostomi Torbaları: (Şekil 11)**
**Gece Boşaltma Sistemine Bağlantı:**
**ACCUSEAL Musluk: (Şekil 12)**
**Katlanan Musluk: (Şekil 13)**

**6. Filtreli Torbalar ile ilgili Bilgiler**
Banyo yaparken, yüzerken vb. filtreyi ürünle birlikte sağlanan etiketle kaplayın. Etkinlik sona erince çıkarın.

**7. Torbayı Çıkarma (Şekil 14)**

**8. İmha**
Kullanımdan sonra, bu ürün potansiyel bir biyolojik tehlike olabilir. Kabul edilmiş tıbbi uygulamalar ve geçerli yerel yasa ve düzenlemelere uygun olarak kullanın ve atın.

Bu cihaz tek kullanımlıktır ve tekrar kullanılmamalıdır. Tekrar kullanımı enfeksiyon veya çapraz kontaminasyon riskinin artmasına yol açabilir. Cihazın fiziksel özellikleri, kullanım amacı için optimum olma durumunu kaybedebilir.

Bu cihazın kullanımı sırasında veya kullanımının sonucu olarak ciddi bir olay meydana geldiğinde, lütfen üreticiye ve ulusal makamınıza bildirin.

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™, ConvaTec Inc. şirketinin ticari markası anlamındadır.

## et EESTI

### Üheosaline parajaks lõigatava avaga või valmislõigatud avaga stoomihooldussüsteem

***KASUTUSJUHEND***

**Ettenähtud kasutus**
Stoomi eritise juhtimine.

**Kasutusnäidustused**
Kasutamiseks kolostoomi, ileostoomi või urostoomiga.

***ETTEVAATUSABINÕUD JA TÄHELEPANEKUD***
Ettevaatust: Mitte väljavõlvuva (flush) urostoomiga patsiendid, kelle urostoom on seotud megaureeterite ja urinaartrakti reservuaari puudumisega peaksid teadma, et on teada üksikuid juhtumeid, millal kuseteedest on leitud liimipinna kate. Kui kuseteedes jääke leitakse, siis alustage adekvaatse kliinilise tegevusega ja kaaluge, kas edaspidi sama toodet kasutada või mitte.

Tähelepanu: Meditsiinitöötaja peaks eelnevalt hindama kumerusega (convex) alusplaadi kasutamise vajadust.

**1. Naha ettevalmistus**
Toote paigaldamisel peavad teie käed ja stoomi ümbritsev nahk olema puhtad, kuivad ja mitteõlised.

**2. Stoomikoti ettevalmistus**
**A) Parajaks lõigatava avaga stoomikotid (Joonis 1)**
Märkige stoomi kuju alusplaadi liimipinda katvale paberile. Lõigake alusplaat vastavalt märgitud stoomi kujule, väljastpoolt piirjoont, jälgides, et ei lõikaks sisse koti kilesse. Ärge lõigake üle viimase joone. Siluge lõikeava sõrmega siledaks
**B) Valmislõigatud avaga stoomikotid**
Valige stoomikott, mille valmislõigatud stoomiavaus on veidi suurem kui teie stoom.
**Märkus: 1)** Mähkmete kandjatel võib teibist kaelus põhjustada nahaärritust. Ärrituse esinemisel lõigake kaelus alusplaadi küljest ära.
**2)** Kaitske stoomi trauma või vigastuse eest.

**3. Stoomikoti paigaldamine (Joonis 2)**
Tõmmake stoomikoti seinad üksteisest eemale, et õhk saaks koti siseneda. Eemaldage liimipinna kate. Asetage alusplaat avausega stoomi kohale. Suruge õrnalt alusplaat nahale 30 sekundi jooksul, et tagada parem kleepuvus. Riidest äärise puhul eemaldage ülejäänud liimipinna kate. Siluge paigale ja eemaldage kortsud.

Kandke niikaua kui tunnete ennast mugavalt ja turvaliselt. Kandmisaeg võib erineda.

**4. Stoomikoti sulgemine**
**A) Tühjendatavad stoomikotid INVISICLOSE™ klambrita kinnitusega (Joonis 3)**
Voltige koti saba kinnitus, alustades valgest väljalaskeava ribast, kuni lukustuvad kinnitused kattuvad. Suruge lukustuvad kinnitused kokku kogu koti saba laiuses kuni tunnete, et nad on lukustunud. Kui soovite, võite koti saba kinnituse peitmiseks keerata tasku pahupidi või voltida klapi ümber koti saba.
**MÄRKUS:** Eriti väikestel ESTEEM™ kottidel ei ole klappi või taskut
**B) Tühjendatavad stoomikotid klamberkinnitusega (Joonis 4)**
**C) Tühjendatavad pediaatrilised stoomikotid klamberkinnitusega (Joonis 5)**
Eemaldage kleepribalt liimipinna kate. Vajutage klamber koti saba otsale, poolele, kus ei ole alusplaati.
**D) Urostoomikotid ACCUSEAL™ kraaniga: (Joonis 6)**
**E) Urostoomikotid ülevolditava kraaniga: (Joonis 7)**

**5. Stoomikoti tühjendamine**
**A) Tühjendatavad stoomikotid INVISICLOSE klambrita kinnitusega: (Joonis 8)**
Tehke lahti koti kinnitus ja avage koti saba. Selle jaoks vajutage sõrmedega väljalaskeava ribadele mõlemal poolel; tühjendage kott.
**B) Tühjendatavad stoomikotid klamberkinnitusega: (Joonis 9)**
**C) Urostoomikotid ACCUSEAL kraaniga: (Joonis 10)**
**D) Urostoomikotid ülevolditava kraaniga: (Joonis 11)**
**Ühendamine öise tühjendussüsteemiga:**
**ACCUSEAL kraan: (Joonis 12)**
**Ülevolditav kraan: (Joonis 13)**

**6. Filtritega stoomikottide teave**
Katke stoomikoti filter kaasasoleva kleebisega kui lähete vanni, ujuma vms. Eemaldage kate pärast veeprotseduure.

**7. Stoomikoti eemaldamine (Joonis 14)**

**8. Hävitamiseeskirjad**
Kasutamise järgselt võib toode olla potentsiaalne bioloogiline oht. Käidelge ja visake ära vastavalt aktsepteeritud meditsiinilisele tavale ning kohastele seadustele ja määrustele.

Seade on ette nähtud ainult ühekordseks kasutamiseks ja seda ei tohi uuesti kasutada. Korduvkasutamine võib suurendada infektsiooni- või ristsaastumise ohtu. Seadme füüsikalised omadused ei pruugi olla enam ettenähtud kasutamiseks optimaalsed.

Kui seadme kasutamise käigus või selle kasutamise tulemusena on juhtunud tõsine õnnetus, siis teavitage sellest tootjat ja kohalikku võimuasutust.

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ on ConvaTec Inc'i kaubamärk.

## sr SRPSKI

### Jednodelni sistem za stome, sa sečenjem po meri ili fabrički isečen

***UPUTSTVO ZA UPOTREBU***

**Predviđena upotreba**
Upravljanje sadržajem stome.

**Indikacije za upotrebu**
Za upotrebu sa kolostomom, ileostomom ili urostomom.

***MERE OPREZA I NAPOMENE***
Upozorenje: Pacijenti sa ravnom urostomom, kada je povezana sa megaureterom i nepostojanjem urinarnog rezervoara, treba da znaju da su prijavljeni slučajevi lepka pronađenog u urinarnom traktu. Ako se detektuje masa, započnite odgovarajuće kliničke postupke i procenite kontinuiranu upotrebu lepka.

Važno: stručno medicinsko osoblje treba da proceni potrebu za konveksnim diskovima pre njihove upotrebe.

**1. Priprema kože**
Pre primene, Vaše ruke i koža oko stome moraju da budu čiste, suve i odmašćene.

**2. Priprema kese**
**A) Za kese koje se seku po meri (Slika 1)**
Precrtajte olovkom oblik stome na zaštitnu foliju podloge na kesi. Isecite otvor na podlozi neposredno uz spoljnu stranu označenog oblika stome, pazeći da ne zasečete foliju kese. Nemojte da sečete iza poslednje linije. Prstom poravnajte isečeni otvor.
**B) Za fabrički isečene kese**
Odaberite kesu sa prethodno isečenim otvorom za stomu neznatno većim od Vaše stome.
**Napomene: 1)** Fleksibilna lepljiva traka može da izazove iritaciju kože kod korisnika koji nose pelene. Ako dođe do iritacije, isecite traku podalje od diska.
**2)** Zaštitite stomu od ozlede ili povrede.

**3. Postavljanje kese (Slika 2)**
Razdvojite folije kese da bi unutra ušao vazduh. Uklonite zaštitnu foliju sa kese. Centrirajte otvor na stomu. Rukom blago pritisnite podlogu na kožu 30 sekundi. Ako na podlozi postoji i tekstilni porub, uklonite preostali deo zaštitne folije sa podloge. Poravnajte i izgladite nabore.

Nosite dok god se osećate udobno i sigurno. Vreme nošenja može biti različito.

**4. Zatvaranje kese**
**A) Kese sa ispustom sa INVISICLOSE™ sistemom za zatvaranje (Slika 3)**
Presavijte zatvarač na zadnjem delu počevši od bele ivične trake ispusta kese sve, dok se zatvarači za povezivanje ne preklope. Pritisnite zatvarače za povezivanje jedan o drugi celom dužinom zadnjeg dela, dok ne osetite da su se zatvorili. Ako želite, izvrnite džep da biste sakrili zatvarač na zadnjem delu ili savijte krilce nadole oko zadnjeg dela kese.
**NAPOMENA:** Ekstra male ESTEEM™ kese nemaju krilce ili džep.
**B) Kese sa ispustom sa štipaljkom (Slika 4)**
**C) Pedijatrijske kese sa ispustom sa štipaljkom (Slika 5)**
Odvojte zaštitnu foliju od lepljive trake. Pritisnite zatvarač prema kraju zadnjeg dela kese, na strani na kojoj se ne nalazi podloga.
**D) Kese za urostomu sa ACCUSEAL™ čepom: (Slika 6)**
**E) Kese za urostomu sa preklopnim čepom: (Slika 7)**

**5. Pražnjenje kese**
**A) Kese sa ispustom sa INVISICLOSE sistemom za zatvaranje: (Slika 8)**
Otkačite zatvarač kese i otvorite zadnji deo tako što ćete prstima prema unutra gurnuti obe ivične trake ispusta kese; pustite da sadržaj iscuri iz kese.
**B) Kese sa ispustom sa štipaljkom: (Slika 9)**
**C) Kese za urostomu sa ACCUSEAL čepom: (Slika 10)**
**D) Kese za urostomu sa preklopnim čepom: (Slika 11)**
**Spajanje na sistem za noćno pražnjenje:**
**ACCUSEAL čep: (Slika 12)**
**Preklopni čep: (Slika 13)**

**6. Informacije o kesama sa filterom**
Prilikom kupanja, plivanja itd. pokrijte filter priloženom nalepnicom. Uklonite je posle aktivnosti u vodi.

**7. Uklanjanje kese (Slika 14)**

**8. Odlaganje otpadnih materija**
Nakon upotrebe, ovaj proizvod može biti potencijalna biološka opasnost. Rukujte i odložite u otpad u skladu sa prihvaćenom medicinskom praksom i primenjivim lokalnim državnim i saveznim zakonima i propisima.

Proizvod je samo za jednokratnu primenu i ne sme se ponovo upotrebiti. Ponovna upotreba može dovesti do povećanog rizika od infekcije ili unakrsne kontaminacije. Fizička svojstva ovog proizvoda možda više neće biti optimalna za predviđenu upotrebu.

Ako se prilikom upotrebe ovog proizvoda ili kao rezultat njegove upotrebe dogodi ozbiljan incident, molimo vas da ga prijavite proizvođaču i vašim nacionalnim vlastima.

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ je zaštitni znak firme ConvaTec Inc.

## lv LATVIEŠU

### Viendaļīgā piegriežamā vai piegrieztā pēcoperācijas stomas sistēma

***LIETOŠANAS PAMĀCĪBA***

**Lietošanas nolūks**
Stomas izvades vadība.

**Lietošanas indikācijas**
Izmantošanai ar kolostomu, ileostomu vai izvadstomu.

***PIESARDZĪBAS PASĀKUMI UN NORĀDĪJUMI***
Uzmanību! Lietojot adhezīvus produktus ap iekaisušu urostomu, īpaši saistībā ar megaurīnvadu bez urīna rezervuāra, jāievēro piesardzība. Retos gadījumos no klīnikām ziņots par adhezīva klātbūtni šādu pacientu nieru savācējsistēmā. Ja urīnceļos konstatē lielu daudzumu adhezīva, jāizvērtē adhezīvo produktu tālākas lietošanas mērķtiecība un jāveic atbilstoša klīniska iejaukšanās.

Svarīgi! Medicīnas darbiniekiem pirms sistēmas lietošanas ir jānovērtē nepieciešamība lietot pamatni ar izliekumu.

**1. Ādas sagatavošana**
Pirms stomas sistēmas uzlikšanas, ādai ap stomu jābūt tīrai, sausai un tā nedrīkst būt taukaina.

**2. Maisiņa sagatavošana**
**A) Izgriežama maisiņa sagatavošana (1. zīmējums)**
Ievērojot norādījumus uz pauspapīra, novelciet stomas aprises. Uzmanīgi izgrieziet pamatni. Neiegrieziet maisiņā un negrieziet tālāk par galējo uz pauspapīra norādīto līniju. Nogludiniet izgriezto atvērumu ar pirkstiem.
**B) Standarta maisiņa sagatavošana**
Izvēlieties tāda paša izmēra maisiņu ar standarta atveri, kāds ir Jūsu stomas diametrs tās resnākajā vietā.
**Ievērībai! 1)**Plākstera apmale var izraisīt ādas kairinājumu pacientiem, kuri lieto autiņus. Ja kairinājums nemazinās, nogrieziet apmali no pamatnes.
**2)** Uzmanieties, lai netraumētu vai nesavainotu stomu.

**3. Maisiņa uzlikšana (2. zīmējums)**
Atdaliet maisiņa malas, lai tajā ieplūstu gaiss. Noņemiet pauspapīru. Novietojiet pamatnes atvērumu virs stomas. Piespiediet pamatni pie ādas apmēram uz 30 sekundēm. Ja pastāv auduma barjera, noņemiet atlikušo aizsargslāni. Novietojiet to uz stomas un izlīdziniet negludenās vietas.

Var nēsāt tik ilgi, kamēr ir ērtības un drošības sajūta. Nēsāšanas laiks var atšķirties.

**4. Maisa noslēgšana**
**A) Drenējamie maisiņi ar INVISICLOSE™ aizdari (3. zīmējums)**
Aizlociet maisiņa galu, sākot ar balto atveres galu, līdz savstarpēji savienojamie slēgumi pārklājas. Saspiediet savienojamos slēgumus kopā visā to platumā un saspiediet līdz sajūtat, ka tie ir saslēgušies. Ja vēlaties, izgrieziet kabatas iekšpusi uz āru, lai noslēptu maisa gala slēgumu, vai nolokiet atloku ap maisa galu.
**IEVĒRĪBAI!** Lūdzu, ņemiet vērā, ka mazajiem ESTEEM™ maisiņiem nav atloku vai kabatu.
**B) Drenējamie maisiņi ar aizspiedni (4. zīmējums)**
**C) Drenējamie maisiņi bērniem ar aizdari (5. zīmējums)**
Noņemiet pauspapīru no adhezīvās joslas. Piespiediet slēgumu vietā maisa galā pusē, kurā nav ādas barjeras.
**D) Urostomas maisi ar ACCUSEAL™ krānu: (6. zīmējums)**
**E) Urostomas maisi ar nolokāmo krānu: (7. zīmējums)**

**5. Maisiņa iztukšošana**
**A) Drenējamie maisiņi ar INVISICLOSE aizdari:(8. zīmējums)**
Atveriet maisiņa galu un saspiediet abus maisa slēguma galus, tad iztukšojiet maisiņu.
**B) Drenējamie maisiņi ar aizspiedni: (9. zīmējums)**
**C) Urostomas maisiņi ar ACCUSEAL™ krānu: (10. zīmējums)**
**D) Urostomas maisiņi ar nolokāmo krānu: (11. zīmējums)**
**Savienošana ar nakts drenāžas sistēmu:**
**ACCUSEAL krāns: (12. zīmējums)**
**Nolokāmais krāns: (13. zīmējums)**

**6. Informācija par maisiņiem ar filtriem**
Pārklājiet maisiņa filtru ar pievienoto aizdari kad ejat vannā, dušā, vai peldēties. Iznākot no ūdens, neaizmirstiet noņemt aizdari.

**7. Maisiņa noņemšana (14. zīmējums)**

**8. Iznīcināšana pēc lietošanas**
Pēc lietošanas šis produkts var potenciāli būt bioloģiski bīstams. Rīkojieties un utilizējiet saskaņā ar pieņemto medicīnisko praksi un attiecīgajiem vietējiem likumiem un normatīviem.

Šī ierīce paredzēta tikai vienreizējai lietošanai un nav lietojama atkārtoti. Atkārtota lietošana var palielināt infekcijas risku vai iekšējās inficēšanās risku. Ierīces fizikālās īpašības var vairs nebūt optimālas paredzētajai lietošanai.

Ja šīs ierīces lietošanas laikā vai tās lietošanas rezultātā ir noticis nopietns negadījums, lūdzu, ziņojiet par to ražotājam un savas valsts varasiestādēm.

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ ir ConvaTec Inc. preču zīme.

## lt LIETUVIŲ

### Vienos dalies rinktuvas su kerpama anga arba su paruošta naudojimui anga

***NAUDOJIMO INSTRUKCIJA***

**Paskirtis**
Stomos turinio tvarkymas.

**Naudojimo indikacijos**
Skirta naudoti pacientams, kuriems atlikta kolostomija, ileostomija arba urostomija.

***ATSARGUMO PRIEMONĖS IR PASTEBĖJIMAI***
Perspėjimas: pacientai su urostoma, jei tai siejama su dideliu šlapimtakių ir šlapimo pūslės pašalinimu, turi žinoti, kad buvo atvejų kai pranešta apie šlapimo trakte rastas lipnias medžiagas. Jei aptiktas lipnių medžiagų didesnis kiekis, pasirūpinkite tinkama klinikine priežiūra ir įvertinkite tolesnį lipnių gaminių naudojimą.

Svarbu: prieš naudojant medicinos specialistas turi įvertinti plokštelės poreikį pagal stomos išgaubtumą.

**1. Odos paruošimas**
Prieš uždedant rinktuvą rankos ir oda aplink stomą turi būti švari, sausa ir neriebaluota.

**2. Maišelio paruošimas**
**A) Maišeliams su kerpama anga (1 pav.)**
Pažymėkite stomos formą ant apsauginio odos plokštelės lapelio. Iškirpkite plokštelėje angą kaip pažymėta. Būkite atsargūs, kad neįkirptumėte maišelio sienelės. Nekirpkite už paskutiniosios linijos. Palyginkite kirpimo vietą pirštu.
**B) Maišeliams su paruošta naudojimui anga**
Jei pasirinkote maišelį su iš anksto iškirpta anga stomai, anga turi būti šiek tiek didesnė negu jūsų stoma.
**Pastabos: 1)** Jei naudotojai dėvi sauskelnes, juostelės žiedas gali sudirginti odą. Jei atsiranda sudirginimas, nukirpkite žiedą nuo lipnios plokštelės dalies.
**2)** Būkite atsargūs, kad netraumuotumėte ar nepažeistumėte stomos.

**3. Maišelio uždėjimas (2 pav.)**
Atskirkite maišelio sieneles, kad į maišelį patektų oro. Nuimkite apsauginį lapelį. Pasirūpinkite, kad klijuojamos maišelio dalies angos centras būtų ties stoma. Priklijuokite maišelį ir palaikykite 30 sekundžių. Jei yra, nuimkite likusį apsauginį lapelį. Prispauskite ir išlyginkite, kad neliktų raukšlių.

Nešiokite plokštelę tol, kol patogiai ir saugiai laikosi. Dėvėjimo laikas gali būti įvairus.

**4. Maišelio uždarymas**
**A) Išleidžiami maišeliai su INVISICLOSE™ uždarymu (3 pav.)**
Sulankstykite maišelio uždarymą, pradėdami nuo baltos juostelės ant išleidimo angos, kol susikabinančios uždarymo juostelės sulips viena su kita. Suspauskite susikabinančias uždarymo juosteles vieną su kita per visą plotį, kol pajusite, kad jos užsifiksavo. Jei reikia, išverskite kišenėlę, kad paslėptumėte uždarymo galą arba sulankstykite po maišelio kraštu.
**PASTABA:** labai mažų dydžių ESTEEM™ maišeliuose nėra atvartų ar kišenėlių.
**B) Išleidžiami maišeliai su spaustuku (4 pav.)**
**C) Išleidžiami pediatriniai maišeliai su sulankstomu uždarymu (5 pav.)**
Nuimkite apsauginę plėvelę nuo lipnios juostelės. Sulankstykite maišelio uždarymo angos galą kryptimi nuo kūno link išorės ir uždarykite užlenkdami juostelės kraštus.
**D) Urostominiai maišeliai su ACCUSEAL™ čiaupu: (6 pav.)**
**E) Urostominiai maišeliai su užlenkiamu čiaupu: (7 pav.)**

**5. Maišelio ištuštinimas**
**A) Išleidžiami maišeliai su INVISICLOSE kraštų uždarymu: (8 pav.)**
Atkabinkite lipnias juosteles ir atverkite išleidimo angą spausdami išleidimo angos juostelių kraštus pirštais; ištuštinkite maišelį.
**B) Išleidžiami maišeliai su spaustuku: (9 pav.)**
**C) Urostominiai maišeliai su ACCUSEAL čiaupu: (10 pav.)**
**D) Urostominiai maišeliai su užlenkiamu čiaupu: (11 pav.)**
**Prijungimas prie naktinio rinktuvo:**
**ACCUSEAL čiaupas: (12 pav.)**
**Užlenkiamas čiaupas: (13 pav.)**

**6. Informacija apie maišelius su filtrais**
Prausdamiesi, plaukiodami ir pan. uždenkite filtrą pakuotėje esančiu lipduku. Po vandens procedūrų lipduką nuimkite.

**7. Maišelio nuėmimas (14 pav.)**

**8. Utilizavimas**
Po naudojimo šis produktas gali kelti potencialų biologinį pavojų. Tvarkykite ir šalinkite laikydamiesi pripažintos medicinos praktikos ir taikomų vietinių įstatymų ir teisės aktų.

Šis prietaisas skirtas naudoti tik vieną kartą; draudžiama jį naudoti pakartotinai. Naudojant pakartotinai, gali padidėti infekcijos arba kryžminio užteršimo rizika. Fizinės priemonės savybės gali nebeatitikti naudojimo paskirties.

Jei naudojant šią priemonę ar dėl jos naudojimo įvyko rimtas incidentas, praneškite apie tai gamintojui ir savo nacionalinei institucijai.

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ yra ConvaTec Inc prekės ženklas.

## bg БЪЛГАРСКИ

### Еднокомпонентна система за стома с възможност за изрязване или с предварително изрязан отвор

***ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА***

**Предназначение**
Управление на генерираната секреция от стомата.

**Показания за употреба**
За употреба при колостомия, илеостомия или уростомия.

***ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ И ТЯХНОТО СЪБЛЮДАВАНЕ***
Внимание: Пациентите с уростома, свързана с мегауретри или липса на уринен резервоар, трябва да знаят, че са съобщени случаи на адхезив, открит в пикочните пътища. Ако се открие подобна маса, приложете съответните клинични мерки за овладяване и преценете дали трябва да се продължи употребата на адхезивен продукт.

Важно: Медицински специалист трябва да прецени нуждата от кожна преграда с конвексност, преди използване.

**1. Подготовка на кожата**
Преди поставянето ръцете Ви и кожата около стомата трябва да са чисти, сухи и без мазни съставки.

**2. Подготовка на торбичката**
**A) За торбички с възможност за изрязване (фигура 1)**
Очертайте формата на стомата върху защитната хартия на гърба на кожната преграда. Изрежете отвора на кожната преграда по очертаната линия, като внимавате да не срежете стената на торбичката. Не режете извън външната линия. Огладете с пръст ръбовете на изрязания отвор.
**Б) За торбички с предварително изрязан отвор**
Изберете предварително изрязана торбичка с отвор, малко по-голям от Вашата стома.
**Забележки: 1)** Залепващият пръстен може да причини дразнене на кожата при пациенти, които носят пелени. Ако се появи дразнене, изрежете пръстена от кожната преграда.
**2)** Предпазвайте стомата от травми или наранявания.

**3. Поставяне на торбичката (фигура 2)**
Разделете стените на торбичката, за да влезе въздух. Отстранете защитната хартия. Центрирайте отвора на кожната преграда върху стомата. Поставете кожната преграда върху кожата така, че да обхване стомата и притиснете леко за 30 секунди. Ако граничи с плат, отстранете останалата защитна хартия. Огладете, за да отстраните гънките.

Носете, докато се чувствате комфортно и сигурно. Времето за носене може да варира.

**4. Затваряне на торбичката**
**A) Отворени торбички със скрито затваряне INVISICLOSE™ Tail Closure (фигура 3)**
Прегъвайте дъното на торбичката, като започнете от бялата ивица на ръба на отвора, докато затварящите ленти се припокрият. Притиснете затварящите ленти една в друга по ширината на отвора и стискайте, докато почувствате, че се затворят. Ако желаете, обърнете джобчето наопаки, за да закриете затворената част или увийте защитното парче около дъното на торбичката.
**ЗАБЕЛЕЖКА:** Миниторбичките ESTEEM™ нямат защитно парче или джобче.
**Б) Отворени торбички със затваряща щипка (фигура 4)**
**В) Отворени детски торбички със затваряща лента (фигура 5)**
Отстранете защитната хартия от лепящата лента. Притиснете затварящата лента към ръба на отвора на торбичката, от страната без кожна преграда.
**Г) Уростомни торбички с кранче ACCUSEAL™ Tap: (фигура 6)**
**Д) Уростомни торбички с тръбичка: (фигура 7)**

**5. Изпразване на торбичката**
**A) Отворени торбички със скрито затваряне INVISICLOSE Tail Closure: (фигура 8)**
Отворете торбичката и освободете долния отвор, като натискате с пръсти в двата края на затварящите ленти; изпразнете торбичката.
**Б) Отворени торбички със затваряща щипка: (фигура 9)**
**В) Уростомни торбички с кранче ACCUSEAL Tap: (фигура 10)**
**Г) Уростомни торбички с тръбичка: (фигура 11)**
**Свързване със система за нощно изпразване:**
**Кранче ACCUSEAL Tap: (фигура 12)**
**Тръбичка: (фигура 13)**

**6. Информация за торбичките и филтрите**
При къпане, плуване и др. покрийте филтъра с предоставената защитна лепенка. тстранете след излизане от водата.

**7. Отстраняване на торбичката (фигура 14)**

**8. Изхвърляне**
След използване този продукт може да е потенциално биоопасен. Да се борави и изхвърля в съответствие с приетата медицинска практика и приложимите местни закони и разпоредби.

Това изделие е само за еднократна употреба и не трябва да се използва повторно. Повторната употреба може да доведе до повишен риск от инфекция или кръстосано замърсяване. Физическите свойства на изделието може повече да не бъдат оптимални за предвидената употреба.

Ако по време на използването на това изделие или вследствие на използването му се случи сериозен инцидент, моля, съобщете за това на производителя и на местните органи.

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ означава търговска марка на ConvaTec Inc.

---

FR

Sorting symbol for France. / Símbolo de clasificación de envases para Francia. / Information sur le tri des emballages pour la France. / Símbolo de classificação de embalagens para França. / 法国的分类标识。/ 法國的分類標識。/ 재활용마크(프랑스) / フランス記号区分 / Symbol für die Mülltrennung in Frankreich. / Informazioni sullo smaltimento dell'imballaggio - applicabile solo ai territori francesi / Information sur le tri des emballages pour la France ( Loi AGEC). / Símbolo de clasificación de envases para Francia. / Símbolo de classificação de embalagens para França. / Sorteersymbool voor Frankrijk. / Sorteringssymbol för Frankrike. / Lajittelusymboli Ranskalle. / Sorteringssymbol for Frankrig. / Sorteringssymbol for Frankrike. / Σύμβολο ταξινόμησης για τη Γαλλία. / Szelektív hulladékkezelés szimbóluma Franciaországban. / Symbol sortowania dla Francji / Symbol řazení pro Francii. / Symbol triedenia pre Francúzsko. / Simbol razvrstavanja za Francusku. / Simbol za ločevanje za Francijo. / Simbol pentru sortare, pentru Franța. / Fransa sıralama sembolü. / Prantsusmaa sorteerimissümbol. / Simbol za razvrstavanje otpada za Francusku / Šķirošanas simbols Francijā / Prancūzijos rūšiavimo simbolis. / Символ за разделно изхвърляне на отпадъците за Франция

RECICLA
Al Azul Cartón
Al Amarillo Plástico / Metal

Sorting symbol for Spain. / Símbolo de clasificación de envases para España. / Information sur le tri des emballages pour l'Espagne / Símbolo de classificação de embalagens para Espanha. / 西班牙的分类标识。/ 西班 牙的分類標識。/ 재활용마크(스페인) / スペイン記号区分 / Symbol für die Mülltrennung in Spanien. / Informazioni sullo smaltimento dell'imballaggio per la Spagna / Information sur le tri des emballages pour l'Espagne / Símbolo de clasificación de envases para España. / Símbolo de classificação de embalagens para Espanha. / Sorteersymbool voor Spanje. / Sorteringssymbol för Spanien. / Lajittelusymboli Espanjalle / Sorteringssymbol for Spanien. / Sorteringssymbol for Spania. / Σύμβολο ταξινόμησης για την Ισπανία. / Szelektív hulladékkezelés szimbóluma Spanyolországban. / Symbol sortowania dla Hiszpanii / Symbol řazení pro Španělsko. / Symbol triedenia pre Španielsko. / Simbol rasvrstavanja za Španjolsku / Simbol za ločevanje za Španijo. / Simbol pentru sortare, pentru Spania. / İspanya sıralama sembolü. / Hispaania sorteerimissümbol. / Simbol za razvrstavanje otpada za Španiju / Šķirošanas simbols Spānijā / Ispanijos rūšiavimo simbolis./ Символ за разделно изхвърляне на отпадъците за Испания

CH REP

Abbreviation for authorised representative in Switzerland / Abreviación del representante autorizado en Suiza / Abréviation pour le représentant agréé en Suisse / Abreviatura de representante autorizado na Suíça / 瑞士授权代表缩略语 / 瑞士授權代表的縮寫 / 스위스의 수권 대리인을 위한 약어 / スイスでの認定代理店の略称 / Abkürzung für Schweizer Bevollmächtigter / Abbreviazione di mandatario in Svizzera / Abréviation du représentant autorisé en Suisse / Abreviatura del representante autorizado en Suiza / Abreviatura para mandatário na Suíça / Afkorting voor gemachtigde vertegenwoordiger in Zwitserland / Förkortning för auktoriserad representant i Schweiz / Sveitsissä toimivan valtuutetun edustajan lyhenne / Forkortelse for autoriseret repræsentant i Schweiz / Forkortelse for autorisert representant i Sveits / Συντομογραφία για εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο στην Ελβετία / Meghatalmazott képviselő rövidítése Svájcban / Skrócona nazwa upoważnionego przedstawiciela w Szwajcarii / Zkratka pro autorizovaného zástupce ve Švýcarsku / Skratka autorizovaného zástupcu vo Švajčiarsku / Kratica za ovlaštenog predstavnika u Švicarskoj / Okrajšava za pooblaščenega predstavnika v Švici / Сокращенное наименование полномочного представителя в Швейцарии / Abrevierea pentru reprezentantul autorizat din Elveția / İsviçre yetkili temsilcisinin kısaltması / Šveitsi volitatud esindaja lühend / Skraćenica za ovlašćenog predstavnika u Švajcarskoj / Saīsinājums pilnvarotajam pārstāvim Šveicē / Įgaliotojo atstovo Šveicarijoje santrumpa / Абревиатура за упълномощен представител в Швейцария

Consult instructions for use / Consulte las instrucciones de uso / Consulter le mode d'emploi / Consulte as instruções de uso / 参阅使用说明书 / 使用前請務必詳閱原廠之使用說明書並遵照指示使用 / 사용시 설명서 참조 / ご使用前に本説明書をよくお読みください / Gebrauchsanweisung beachten / Consultare il foglietto illustrativo / Consulter le mode d'emploi / Consulte las instrucciones de uso / Consulte as instruções de utilização / Consulteer de gebruiksaanwijziging / Se bruksanvisningen / Käyttöohjeet / Se brugsanvisningen / Se bruksanvisningen / Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης / Olvassa el a használati útmutatót. / Zajrzyj do instrukcji używania / Čtěte návod k použití / Pozrite si návod na použitie / Proučite Uputstvo za uporabu / Preberite navodila za uporabo / Обратитесь к инструкции по применению / Citiți instrucțiunile de folosire / Kullanım talimatlarına bakınız / Lugege kasutusjuhendit / Pročitajte uputstvo za upotrebu / Sk. Lietošanas pamācību / Prieš pradėdami naudoti, perskaitykite instrukcijas / Консултирайте се с инструкциите за употреба

Do not re-use / No reutilice / Ne pas réutiliser / Não reutilizar / 一次性使用 / 切勿重覆使用 / 재사용 금지 / 再使用できません / Nicht wiederverwenden / Monouso / Ne pas réutiliser / No reutilizar / Não reutilizável / Niet opnieuw gebruiken / Återanvänd ej / Kertakäyttöinen / Kun til engangsbrug / Skal ikke gjenbrukes / Μην επαναχρησιμοποιείτε / Egyszer használatos / Nie używać powtórnie / Nepoužívat opětovně / Nepoužívajte opakovane / Samo za jednokratnu uporabu / Ni primerno za ponovno uporabo / Запрет на повторное применение / De unică folosință / Tek Kullanımlıktır / Ühekordseks kasutamiseks / Za jednokratnu primenu / Vienreizējai lietošanai / Nenaudoti pakartotinai / Не използвайте повторно

LOT

Batch code/ Código de Lote/ Numéro de lot/ Número do lote / 批号/ 批號 / 배치코드 / ロット番号 / Chargennummer / Numero di lotto / Numéro de lot / Número de lote / Número do lote / Lotnummer / Lotnummer / Eränumero / Lotnummer / Lot nummer / Αριθμός παρτίδας / Gyártási tételszám / Kod partii / Číslo šarže / Číslo výrobnej šarže / Broj serije / Serija / Код партии / Număr lot / Lot numarası / Partiinumber / Broj serije / Lot numurs / Partijos numeris / Партиден номер

Keep dry / Mantener seco / Garder au sec / Manter em local seco / 保持干燥 / 保持乾燥 / 건조함 유지 / 多湿を避けてください / Trocken halten / Tenere asciutto / Conserver au sec / Mantener seco / Mantenha seco / Droog houden / Förvaras torrt / Pidettävä kuivana / Opbevares tørt / Må holdes tørr / Διατηρείτε το προϊόν στεγνό / Száraz helyen tartandó. / Chronić przed wilgocią / Chránit před vlhkem / Uchovávajte v suchu / Čuvati na suhom / Hraniti v suhem prostoru / Беречь от влаги / A se păstra la loc uscat / Kuru yerde muhafaza ediniz / Hoida kuivas / Čuvati na suvom mestu / Uzglabāt sausā vietā / Laikyti sausoje vietoje / Съхранявайте продукта сух

Use-by date / Fecha de caducidad / Date limite d'utilisation / Prazo de validade / 有效期至 / 保存期限 / 유효기간 / 使用期限 / Verfallsdatum / Data di scadenza / Date de péremption / Fecha de caducidad / Prazo de validade / Vervaldatum / Bäst före datum / Käytettävä ennen / Udløbsdato / Utløpsdato / Ημερομηνία Λήξης / Lejárati idő / Użyć do daty / Použít do data / Dátum spotreby / Rok valjanosti / Rok uporabe / Использовать до / Expiră la / Son kullanım tarihi / Aegumiskuupäev / Rok upotrebe / Izlietot līdz / Tinka naudoti iki / Използвай преди оказаната дата

MD

Medical Device / Dispositivo médico / Dispositif médical / Dispositivo médico / 의료 기기 / Medizinprodukt / Dispositivo medico / Dispositif médical / Producto sanitario / Dispositivo médico / Medisch hulpmiddel / Medicinteknisk produkt / Lääkinnällinen laite / Medicinsk udstyr / Medisinsk utstyr / Ιατροτεχνολογικό προϊόν / Orvostechnikai eszköz / Wyrób medyczny / Zdravotnický prostředek / Zdravotnícka pomôcka / Medicinski proizvod / Medicinski pripomoček / Медицинское изделие / Dispozitiv medical / Tıbbi Cihaz / Meditsiiniseade / Medicinski uređaj / Medicīniska ierīce / Medicinos priemonė / Медицинско изделие

BIO

Contains biological material of animal origin / Contiene material biológico de origen animal / Contient du matériel biologique d'origine animale / Contém material biológico de origem animal / 含有动物源性生物材料 / 內含動物來源的生物材料 / 동물 유래 생물학적 물질 함유 / 動物由来の生物学的物質を含む / Enthält biologisches Material tierischen Ursprungs / Contiene materiale biologico di origine animale / Contient une substance biologique d'origine animale / Contiene material biológico de origen animal / Contém material biológico de origem animal / Bevat biologisch materiaal van dierlijke oorsprong / Innehåller biologiskt material av animaliskt ursprung / Sisältää eläinperäistä biologista materiaalia / Indeholder biologisk materiale af animalsk oprindelse / Inneholder biologisk materiale av animalsk opprinnelse / Περιέχει βιολογικό υλικό ζωικής προέλευσης / Állati eredetű biológiai anyagot tartalmaz / Zawiera materiał biologiczny pochodzenia zwierzęcego / Obsahuje biologický materiál zvířecího původu / Obsahuje biologický materiál živočíšneho pôvodu / Sadrži biološki materijal životinjskog podrijetla / Vsebuje biološki material živalskega izvora / Содержит биологический материал животного происхождения / Conține material biologic de origine animală / Hayvan kökenli biyolojik materyal içerir / Sisaldab loomset päritolu bioloogilist materjali / Садржи биолошки материјал животињског порекла / Satur dzīvnieku izcelsmes bioloģisko materiālu / Sudėtyje yra gyvūninės kilmės biologinės medžiagos / Съдържа биологичен материал от животински произход

Importer / Importador / Importateur / Importador / 进口商 / 進口商 / 수입자 / 輸入業者 / Importeur / Importatore / Importateur / Importador / Importador / Importeur / Importör / Maahantuoja / Importør / Importør / Εισαγωγέας / Importőr / Importer / Dovozce / Dovozca / Uvoznik / Uvoznik / Импортер / Importator / İthalatçı / Importija / Uvoznik / Importētājs / Importuotojas / Вносител

ConvaTec Inc.
Greensboro, NC 27409
USA
1-800-422-8811

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

EC REP UNOMEDICAL A/S
Aaholmvej 1-3, Osted
4320 LEJRE DENMARK

輸入販売元
コンバテック ジャパン株式会社
お客様相談窓口
0120-532384

**Canada**
**Legal Manufacturer / Fabricant légal**
ConvaTec Inc.
7815 National Service Road, Suite 600
Greensboro, NC 27409 USA
1-800-422-8811

Sponsored in Australia by:
ConvaTec (Australia) Pty Ltd.
1800 339 412 Australia
0800 441 763 New Zealand

ConvaTec Polska Sp. z o.o.
Al. Armii Ludowej 26,
00-609 Warszawa,
Polska

ConvaTec Česká republika s.r.o.
Olivova 4/2096
110 00 Praha 1

Versium, s.r.o.
Seberíniho 2
821 03 Bratislava
Slovak Republic

Импортер / Представитель в РФ:
ЗАО «КонваТек»,
115054, Москва,
Космодамианская наб., д.52, стр.1.
Тел.: +7 (495) 663 70 30
Факс: +7 (495) 748 78 94
Информационная линия поддержки КонваТек (звонок по России бесплатный): 800-200-80-99.
Часы работы 9.00-17.00

РСР ЕООД
ул. „Виктор Григорович" №3 ет.1,
София 1606
Ел. поща: rsr@techno-link.com
тел. (02) 851 90 70, 851 90 71
факс: (02) 951 59 32
Безплатна тел. линия: 0800 18 808

Rombiomedica S.R.L.
Str. Nikolai Gogol nr.1A,
apart. 2, sector 1,
011815 Bucharest
Romania

Linus Medical UAB
Ukmergės g. 223,
LT-07156 Vilnius
Lithuania

Linus Medical
Duntes street 6-412,
Rīga, LV-1013
Latvia

Linus Medical
Narva mnt 5,
10117 Tallinn, Estonia

Replant Cardo Kft.
Nándorfejérvári u. 35,
H-1119 Budapest
Hungary

STOMA MEDICAL d.o.o.
Frana Folnegovića 1c
10000 ZAGREB
Phone: 00385 (0)1 5508 998
Fax: 00385 (0)1 6177 217
E-mail: rbegovic@stoma-medical.hr
Web: www.stoma-medical.hr

TT Medik
Bulevar Mihajla Pupina 10 D/I
11070 Novi Beograd
Srbija

Zastopnik in distributer v Sloveniji:
VALENCIA Stoma-Medical d.o.o.
Gregorčičeva 9
1000 Ljubljana
Slovenija
Brezplačna tel. številka: 080 15 45

ConvaTec Turkey
Ayazağa Mah. Mimar Sinan Sk.
A Blok, No:21A, İç Kapı No: 9,
34396 Sarıyer
İstanbul TURKEY

| | |
|---|---|
| Australia | 1800 339 412 |
| België | 02 3899742 or 0800-12011 |
| Bosna | 080020208 |
| Česká republika | 800122111 |
| Chile | 800-210-113 |
| Crna Gora | 0800 101 102 |
| Danmark | 48 167474 |
| Deutschland | 0800-78 66 200 |
| Eesti | 8003030 |
| Egypt | (2012) 3645495 / (2012) 5557478 |
| España | 93 6023700 |
| France | 0800 35 84 80 |
| Hong Kong / 香港 | 852-25169182 |
| Hrvatska | 01/5508 999 or 0800 8000 |
| Ireland | 1 800 721721 |
| Israel | + 972 3 9256712 |
| Italia | 800 930 930 |
| Kosovo | 044/ 116 722 |
| Latvija | 8000 5 333 |
| Lietuva | 8-800-70001 |
| Luxemburg | +32 2 3899742 or 0800-23157 |
| Magyarország | 0680 201 201 (code: 1212) |
| Malaysia | 1-800-880-601 |
| Nederland | 0800-0224444 - stomazorgproducten<br>0800-0224460 - woundzorgproducten |
| New Zealand | 0800-441-763 |
| Norge | 80030995 |
| Österreich | 0800-216339 |
| Polska | 0800 120 093 |
| Portugal | 800 20 1678 |
| România | +40 21 230 23 90 |
| Singapore | 65-62459838 |
| Slovenia | 080 15 45 |
| Slovensko | 0 800 122 111 |
| South Africa | +27 (0)861 888 842 |
| Srbija | 0800 101 102 |
| Suisse | 0800-551110 |
| Suomi | 0800 179 797 |
| Sverige | 08-704 72 50 / 020-21 22 22 |
| Thailand | 66-2-2240060 |
| Türkiye | 0216 416 52 00 |
| United Kingdom | 0800 282 254 - Ostomy Care<br>0800 289 738 - Wound Therapeutics |
| 中国 | 4006065576 |
| 台灣 /台湾 | 0800212240 |
| 한국 | 82-2-34536333 |
| 日本 | 0120-532384 |
| Россия | +7 800 200 80 99 |
| Україна | +380 44 451 85 51 |
| Македонија | 02/ 3 248 426 / 02/ 3 248 458 |
| България | 0800 18 808 |

www.convatec.com

Revised 2025-05
1709883V5